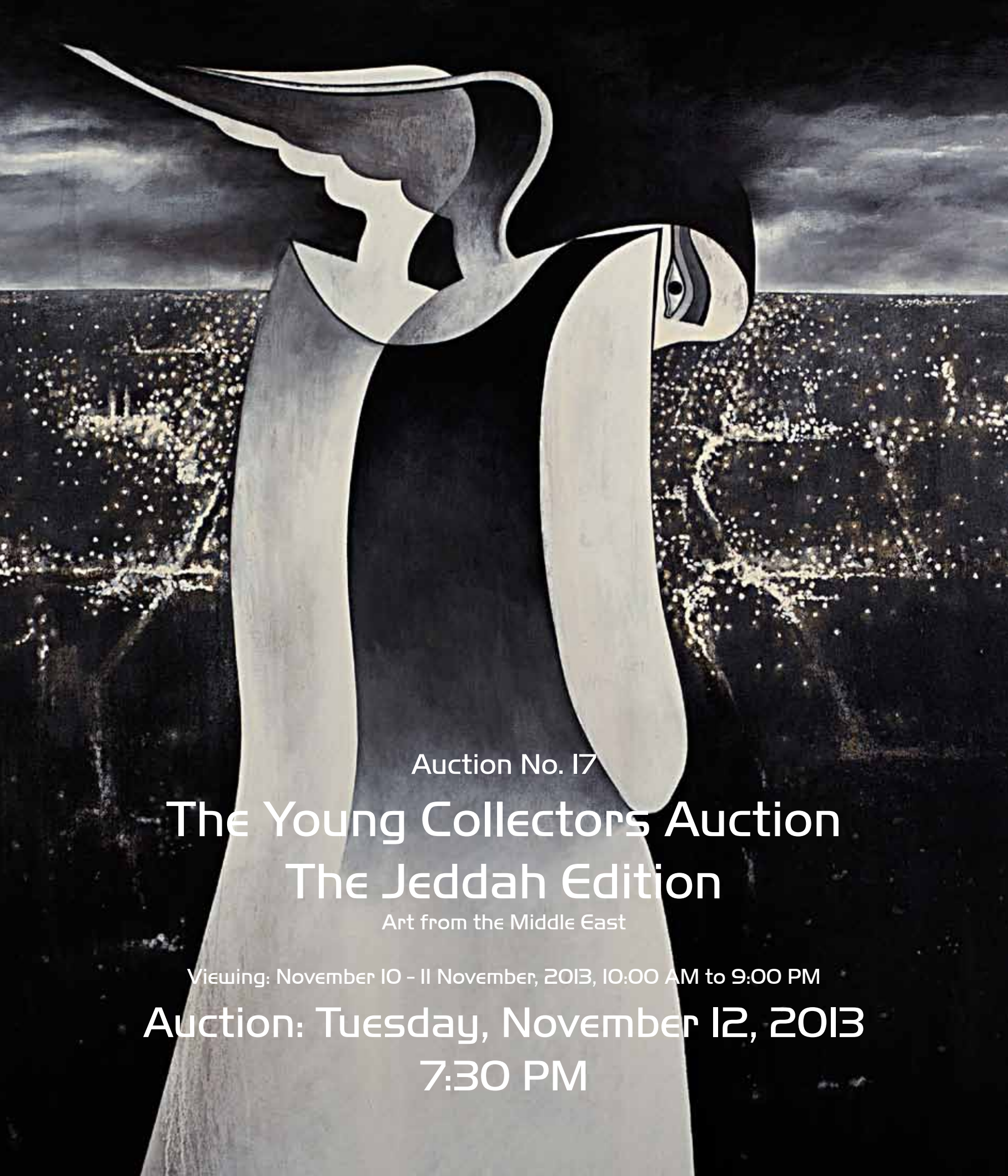


The Young Collectors Auction The Jeddah Edition

Art from the Middle East

Tuesday, November 12, 2013





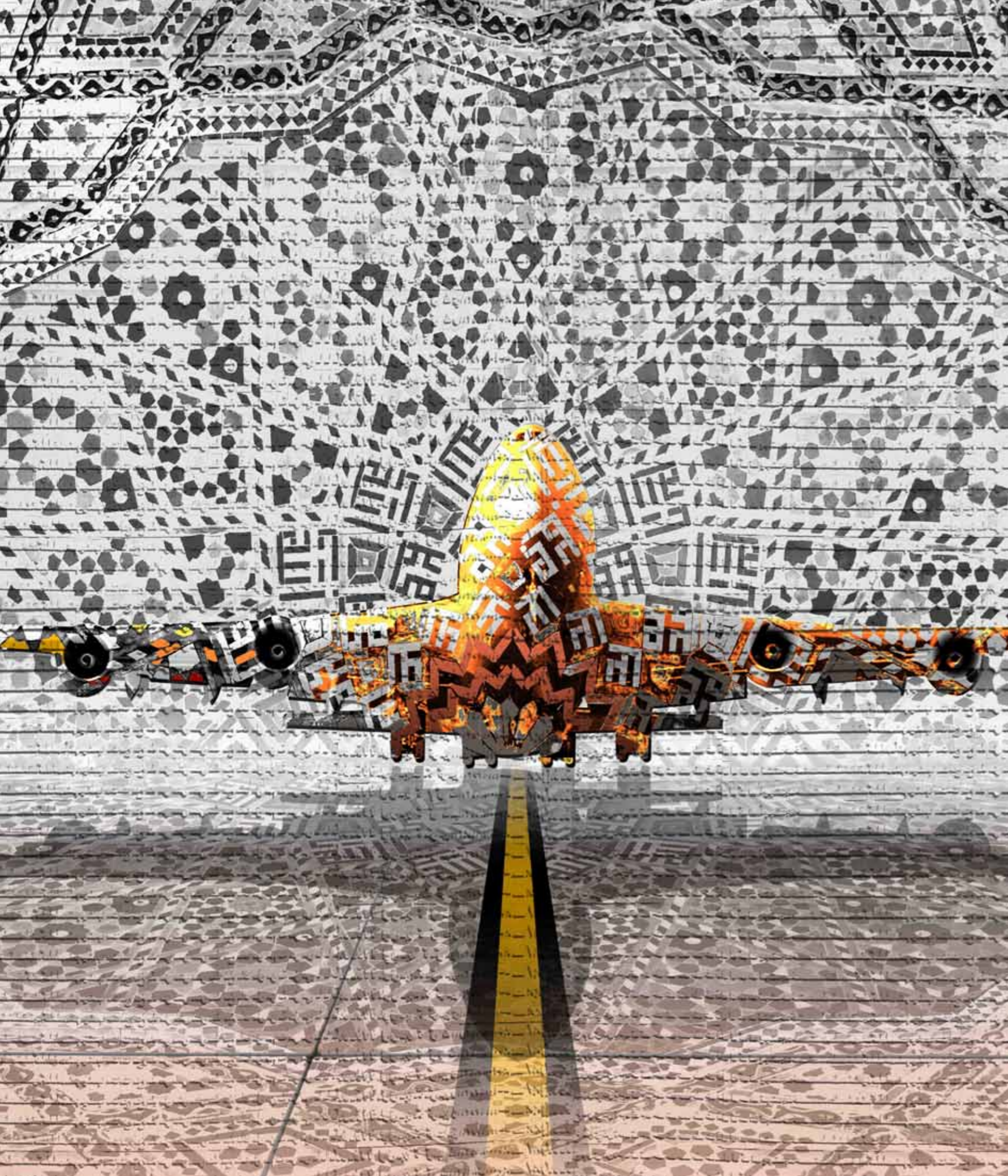
Auction No. 17

The Young Collectors Auction The Jeddah Edition

Art from the Middle East

Viewing: November 10 - 11 November, 2013, 10:00 AM to 9:00 PM

**Auction: Tuesday, November 12, 2013
7:30 PM**



Auction No. 17

The Young Collectors Auction The Jeddah Edition

Art from the Middle East

Viewing: November 10 - 11 November, 2013, 10:00 AM to 9:00 PM

**Auction: Tuesday, November 12, 2013
7:30 PM**

Head of Session & Auctioneer

Khaled Samawi



Khaled Samawi

Dubai + 971 4 323 6242, khaled@ayyamgallery.com

Hisham Samawi

Dubai + 971 4 323 6242, hisham@ayyamgallery.com

Omar W Ashour

Jeddah + 966 5 464 48292, omar@ayyamgallery.com

Nour Kelani

Jeddah + 966 5 584 11187, nour@ayyamgallery.com

General Information

auctions@ayyamgallery.com

ayyam gallery | Jeddah

Bougainvillea Center, King Abdulaziz Road, North of Stars Avenue, Al-Shatea District Jeddah, Saudi Arabia
Phone +966 12 613 4111, jeddah@ayyamgallery.com, www.ayyamgallery.com

Safwan Dahoul

(Syria, born 1961)

Lot 001

Rêve
2013
Archival print on cotton paper
60 x 70 cm
Edition 1/25
Signed, dated and numerated

Estimate: SAR 8,000 - SAR 12,000

صفوان داحول

(سوريا, تولد ١٩٦١)

العمل ٠٠١

حلم
٢٠١٣
طباعة على ورق قطن أركايفل
٦٠ x ٧٠ سم
نسخة: ٢٥/١
موقعة ومؤرخة ومرقمة

السعر التقديري: ٨.٠٠٠ ريال سعودي، ١٢.٠٠٠ ريال سعودي

Safwan Dahoul's evocative canvases, all of which share the title *Dream*, examine some of the most intimate moments of the human experience: slumber, companionship, solitude and death. The soulful, dreamy human figures that populate his work are ‘substance matter’ for the artist, a tool through which he depicts and preserves his own biography.

Dominated by black, white and muted tones, Dahoul's canvases explore the relationship between the figure and its background, between the human being and space. His minimalist use of colour references his surroundings and is a response to the absence of colour now seen on the streets of Syria and the rest of the Middle East.

Firmly rooted in the personal, Dahoul's work is also rich in art historical references; from the elaborately maquilled eyes and cavalier perspective of Pharaonic Egypt, to gestural fingers that trace their lineage to Roman oration; to the checkerboard patterning common on Insular metalwork. The geometric shapes and curvature in the lines of Dahoul's figures allude to the elaborate patterns of Arabic calligraphy.

Born in 1961 in Hama, Syria, Safwan Dahoul lives and works in Dubai. Selected solo exhibitions include Ayyam Gallery London (2013); Ayyam Gallery Al Quoz, Dubai (2011, 2009); Ayyam Gallery DIFC, Dubai (2011); Ayyam Gallery Beirut (2009).

تستحضر لوحات صفوان داحول الكثير من الذكريات والمشاعر إلى الذهن، وتندرج جميع لوحاته تحت العنوان نفسه حلم ، كما تختير أكثر اللحظات حميمية من التجربة الإنسانية، مثل: السبات والرفقة والعزلة والموت، وتشكل شخصياته ورموزه الحالة والمفعمة، "المادة المشكلة" والوسيلة التي يشكل من خلالها شخصيته وتاريخه الفني.

يهيمن اللونين الأسود والأبيض والألوان الصامتة على مجمل أعماله، وتستكشف لوحاته العلاقة بين الشكل وخلفيته، وبين الإنسان ومكانه. كما يستخدم داحول الحد الأدنى من الألوان إشارة منه إلى لون محيطه وتعبيراً منه عن غياب الألوان حالياً في شوارع سوريا وبقية دول الشرق الأوسط.

تتداخل أعمال داحول بعمق مع المشاعر الشخصية، وتظهر غنى بحضور المراجع التاريخية الفنية، إذ تتداخل في لوحاته: العيون ذات الماكياج الصارخ، ومشهد لفارس من مصر الفرعونية، وإيماءة الأصابع التي تعود إلى الخطاب الروماني، ورقعة الشطرنج المصممة على الطريقة السكسونية، كما ترمز الأشكال الهندسية والمنحنيات إلى أنماط متقنة من الخط العربي.

ولد في حماة، يعيش ويعمل في دبي. شارك في العديد من المعارض الفردية، منها: غاليري أيام- لندن (٢٠١٣)، غاليري أيام، القوز- دبي (٢٠١١، ٢٠٠٩)، غاليري أيام، مركز دبي المالي العالمي- دبي (٢٠١١)، غاليري أيام- بيروت (٢٠٠٩).



Safwan Dahoul
(Syria, born 1961)

Lot 002

Rêve
2013
Archival print on cotton paper
60 x 70 cm
Edition 1/25
Signed, dated and numerated

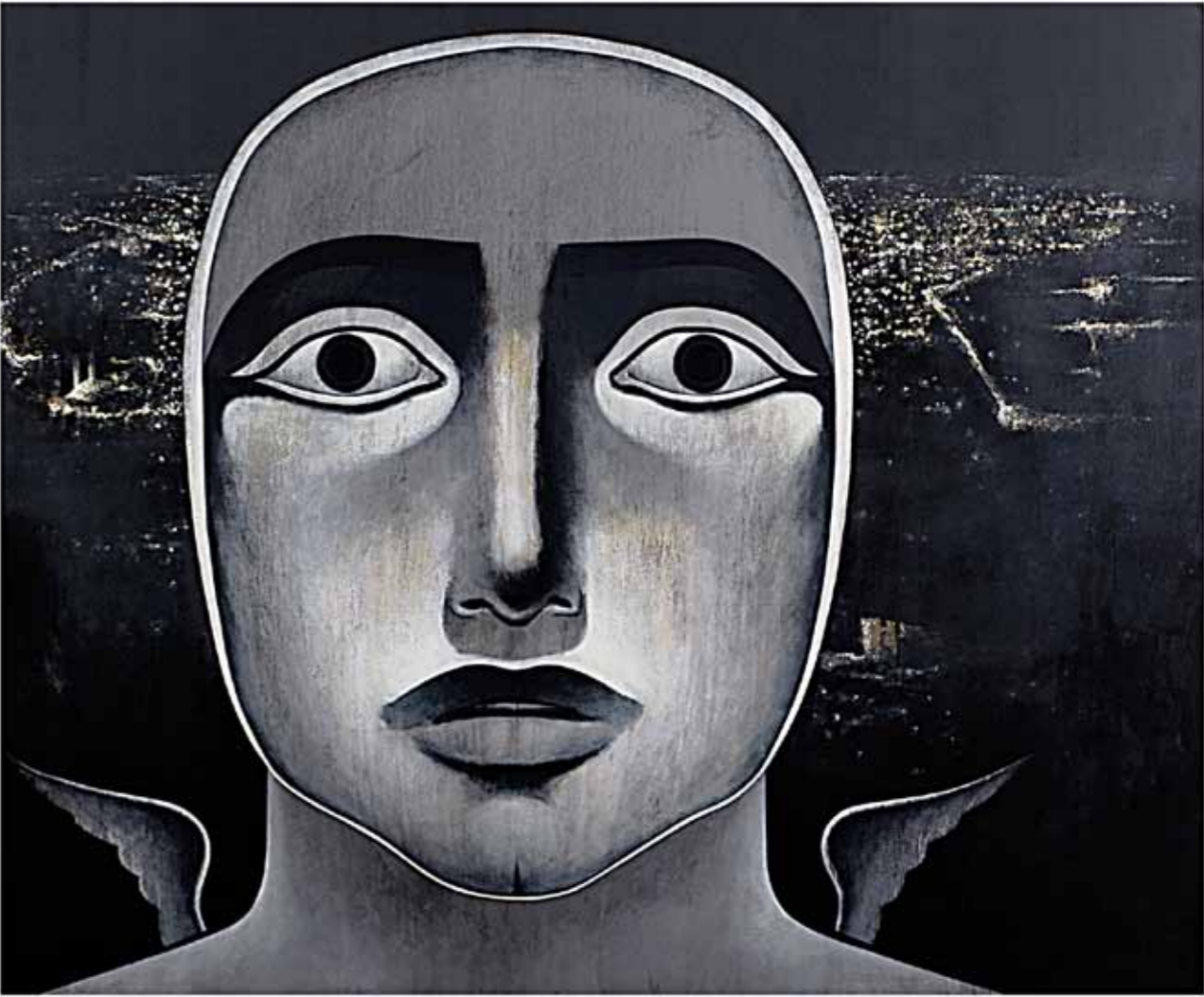
Estimate: SAR 8,000 - SAR 12,000

صفوان داحول
(سوريا, تولد ١٩٦١)

العمل ٠٠٢

حلم
٢٠١٣
طباعة على ورق قطن أركايفل
٧٠ x ٦٠ سم
نسخة: ٢٥/١
موقعة ومؤرخة ومرقمة

السعر التقديري: ٨,٠٠٠ ريال سعودي, ١٢,٠٠٠ ريال سعودي



Ammar Abd Rabbo

(Syria, born 1966)

Lot 003

People Praying at the Great Mosque in Mecca
2008
Archival print on cotton paper
110 x 160 cm
Edition 2/5
Signed, dated and numerated

Estimate: SAR 10,000 - SAR 20,000

عمار عبد ربه

(سوريا, تولد ١٩٦٦)

العمل ٠٠٣

مصلون عند المسجد الكبير في مكة
٢٠٠٨
طباعة على ورق قطن أركايفل
١٦٠ x ١١٠ سم
نسخة: ٥/٢
موقعة ومؤرخة ومرقمة

السعر التقديري: ١٠,٠٠٠ ريال سعودي, ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي

Born in Damascus in 1966, Rabbo lived in Libya and Lebanon prior to ultimately residing in France in 1978. As one of the Arab world’s most important photojournalists, his work has been published in the world’s most widely circulated publications, from *Time Magazine* to *Paris Match*, *Der Spiegel*, *Le Monde*, and *Asharq Al Awsat*, where he signed more than 60 magazine covers. From a twenty-year career, his portfolio amassed intimate portraits of head of states, war coverage in Iraq, Lebanon and Libya, world-renowned celebrities like the late King of Pop, Michael Jackson, as well as high society events such as the Cannes Film Festival and Paris Fashion Week.

In 2012, Ammar Abd Rabbo held his first artistic exhibition entitled *Coming Soon* at Ayyam Gallery, Beirut. This exhibition transported the viewer beyond the wall of informality and provided a privileged look into one of life’s most intimate spheres. *Follow the Leader*, Rabbo’s second solo exhibition held in Dubai, focused on the spontaneous moments that portray the humanity of our world leaders. Rabbo was first featured in The Young Collector’s Auction 13, where his portrait of Queen Elizabeth II sold well above estimate.

ولد في دمشق وعاش بين ليبيا ولبنان قبل أن ينتقل إلى فرنسا عام ١٩٧٨. يعتبر أحد أهم المصورين الصحفيين في العالم العربي، ونشرت أعماله في معظم المنشورات في العالم، مثل: مجلة *التايم*، و*باري ماتش*، و*دير شبيغل*، و*لو موند*، و*الشرق الأوسط*. ووضع توقيعه الخاص على أكثر من ٦٠ غلاف مجلة.

جمع ملفاً لصوره طوال حياته المهنية التي دامت عشرين عاماً، وتستعرض تلك الصور العديد من الأفكار المتميزة، منها: صوراً لرؤساء الدول الكبرى، وتغطية الحرب في العراق، ولبنان، وليبيا، ومشاهير من العالم مثل ملك البوب الراحل مايكل جاكسون، فضلاً عن أحداث المجتمعات الراقية مثل مهرجان كان للأفلام وأسبوع الموضة في باريس.

قدم عمار عبيد ربه أول معرض فني له بعنوان *يعرض قريباً* في غاليري أيام- بيروت عام ٢٠١٢. ونجح هذا المعرض في نقل المشاهد إلى حالة حميمية تتجاوز الحدود، كما قدم وجهة نظر متميزة في أكثر مناحي الحياة ألفة.

ثم قدم معرضه الفردي الثاني *اتبع القائد* في دبي، وأوضح من خلال هذا المعرض أكثر اللحظات العفوية التي تصور النواحي الإنسانية لزعماء العالم.

بيعت صورة الملكة إليزابيث الثانية بمبلغ فاق التقدير في أول مشاركة له في مزاد المقتنين الشباب ١٢.



Ammar Al Beik

(Syria, born 1972)

Lot 004

Adam & Eve
2008
Archival print on cotton paper
82 x 50 cm each
Edition 1/25
Signed, dated and numerated

Estimate: SAR 10,000 - SAR 20,000

عمار البيك

(سوريا, تولد ١٩٧٢)

العمل ٠٠٤

آدم وحواء
٢٠٠٨
طباعة على ورق قطن أركايفل
٨٢ x ٥٠ سم/كل قطعة
نسخة: ٢٥/١
موقعة ومؤرخة ومرقمة

السعر التقديري: ١٠٠,٠٠٠ ريال سعودي, ٢٠٠,٠٠٠ ريال سعودي

The unconventional photographs of Syrian artist and film-maker Ammar Al Beik possess a highly developed cinematic quality. Often taking the form of large ultra-chrome prints on canvas, he has recently begun producing overtly political works that incorporate elements of video, sculpture and animation. His photographs toy with the manipulation of light and contrast and delve into the art of visual storytelling. Believing that art must not only imitate, but capture life, he upholds the narrative of his subjects with unflinching scrutiny and heightened sensitivity.

Born in 1972 in Damascus, Ammar Al Beik lives and works in Dubai. Internationally renowned for his work in film and documentary, he has shown at numerous international festivals including the Sao Paulo International Film Festival; Edinburgh Documentary Film Festival; Berlin International Film Festival; and Locarno International Film Festival. He is also the recipient of numerous awards including the Jury Prize Winner at the Busan International Short Film Festival, Korea (2012); Golden Award at the Rotterdam 7th Arab Film Festival, Holland (2007); the Golden Award at the Tetouan 13th Film Festival, Morocco (2007); and the Jury Award at the Brisbane International Film Festival, Australia (2002). In 2006 he was the first Syrian filmmaker to receive the award for best documentary at the Venice International Film Festival. In 2011, he presented *The Sun's Incubator*, a work exploring the domestic affects of the Arab Spring, at the 68th Venice International Film Festival. Solo exhibitions include Ayyam Gallery Al Quoz, Dubai (2013); Ayyam Gallery Damascus (2011, 2010, 2008); Ayyam Gallery Beirut (2010).

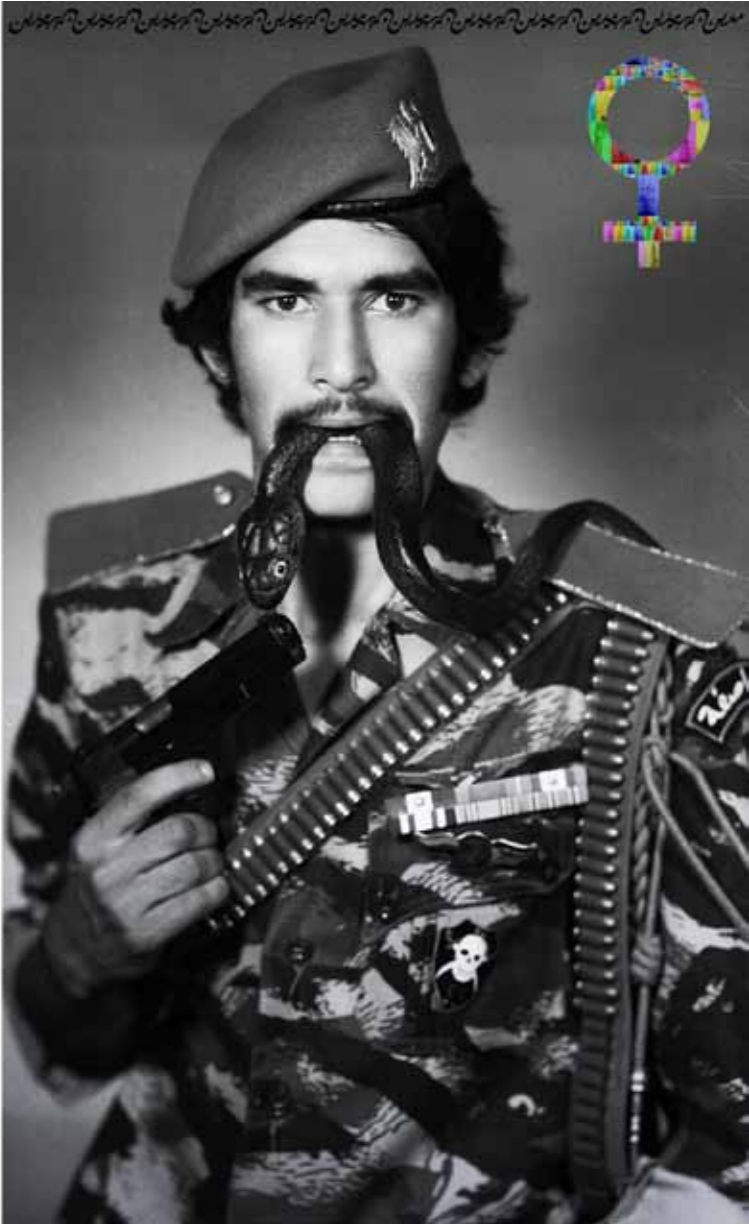
تأخذ صور الفنان والمخرج عمار البيك شكلاً منفرداً ولا تقليدي، اذ تشابه الصور في هيئتها صفة الصورة السينمائية المظهرة، وغالباً ما يعرضها على شكل مطبوعات قماشية كبيرة الحجم.

بدأ مؤخراً بإنتاج أعمال سياسية صريحة مستخدماً العديد من العناصر، مثل: الفيديو والمنحوتات والرسوم المتحركة.

يعمل في صوره على ابتكار تلاعب ضوئي وتباين بصري بحيث يصل إلى حالة فنية عميقة تؤدي إلى قص بصري. كما أنه يؤمن تماماً بأن العمل الفني لا يقتصر على تصوير الحياة بشكل تقليدي فحسب بل لا بد من الشعور بما يجري من حولنا بطريقة أسرة، ومن هنا يتمسك بسرد مواضيعه من خلال البحث المتواصل والحساسية العالية.

ولد في دمشق، يعيش ويعمل في دبي. اشتهر عالمياً من خلال عمله في صناعة الأفلام السردية والوثائقية، وعرض في العديد من المهرجانات الدولية، منها: مهرجان ساو باولو السينمائي الدولي، ومهرجان ادنبره للفيلم الوثائقي، ومهرجان برلين السينمائي الدولي، ومهرجان لوكارنو السينمائي الدولي. وحصل على العديد من الجوائز، منها: جائزة لجنة التحكيم في مهرجان بوسان الدولي للأفلام القصيرة- كوريا (٢٠١٢)، والجائزة الذهبية في مهرجان روتردام العربي للأفلام السابع- هولندا (٢٠٠٧)، والجائزة الذهبية في مهرجان تطوان للأفلام الثالث عشر- المغرب (٢٠٠٧)، وجائزة لجنة التحكيم في مهرجان بريسبان السينمائي الدولي- أستراليا (٢٠٠٢). كما يعتبر أول مخرج سوري يحصل على جائزة أفضل فيلم وثائقي في مهرجان البندقية السينمائي الدولي عام ٢٠٠٦. وقدم فيلم *حاضنة الشمس* في مهرجان البندقية السينمائي الدولي٦٨ عام ٢٠١١، وهو فيلم يحاول فيه استكشاف التأثير المحلي على الربيع العربي.

أقام في العديد من المعارض الفردية، منها: غاليري أيام، القوز- دبي (٢٠١٢)، غاليري أيام دمشق (٢٠٠٨،٢٠١٠،٢٠١١)، غاليري أيام- بيروت (٢٠١٠).



Afshin Pirhashemi
(Iran, born 1974)

Lot 005

Join Now
2013
Archival print on cotton paper
61 x 86 cm
Edition 3/10
Signed, dated and numerated

Estimate: SAR 8,000 - SAR 12,000

أفشين بيرهاشمي
(إيران, تولد ١٩٧٤)

العمل ٠٠٥

انضم الآن
٢٠١٣
طباعة على ورق قملن أركايفل
٨٦x ٦١ سم
نسخة: ١٠/٣
موقعة ومؤرخة ومرقمة

السعر التقديري: ٨,٠٠٠ ريال سعودي. ١٢,٠٠٠ ريال سعودي

The work of Iranian painter Afshin Pirhashemi examines the complexities of life in modern day Iran. On sparse or empty backgrounds, his largely monochromatic, photo-realistic depictions of women nod to gothic fantasy in an exploration of issues of contemporary social and political identity.

Born in 1974 in Urmia, Afshin Pirhashemi now lives and works in Tehran. His works are housed in public and private collections throughout the Middle East and Europe and he is the recipient of awards from the 2003 Tehran 6th International Art Biennial, and the 2004 Beijing Art Biennial Award. Solo exhibitions include Ayyam Gallery DIFC, Dubai (2013); Homa Art Gallery, Tehran (2009); Seyhoun Art Gallery, Tehran (2005); and Barg Gallery, Tehran (2005). Group exhibitions include *In & Out*, Milan (2009); Tehran Museum of Contemporary Art, Tehran (2006); Museum of Contemporary Art, Tehran (2004, 2003).

تتناول أعمال الرسام الإيراني أفشين بيرهاشمي الصعوبات الحياتية في العصر الحديث في إيران مستعرضاً العديد من القضايا المتعلقة بالهوية الاجتماعية والسياسية المعاصرة، إذ يصور أفشين المرأة بطريقة واقعية وفظة وأحادية اللون على خلفيات فارغة وضئيلة المظهر.

ولد في أورميا، يعيش ويعمل أفشين بيرهاشمي في طهران حالياً. تعرض أعماله في العديد من المقتنيات العامة والخاصة في جميع أنحاء الشرق الأوسط وأوروبا، كما حصل على العديد من الجوائز، منها: جوائز من بينالي طهران الدولي للفنون السادس (٢٠٠٢)، وجائزة بينالي بكين للفنون (٢٠٠٤). وقدم العديد من المعارض الفردية، منها: غاليري أيام- دبي (٢٠١٣)، وغاليري هوما للفنون- طهران (٢٠٠٩)، وغاليري سيهون للفنون- طهران (٢٠٠٥)، وغاليري برق- طهران (٢٠٠٥)، والعديد من المعارض الجماعية، منها: *إن آند اوت* - ميلانو(٢٠٠٩)، ومتحف طهران للفن المعاصر- طهران (٢٠٠٦)، ومتحف الفن المعاصر- طهران (٢٠٠٢ و٢٠٠٤).



Fateh Moudarres
(Syria, 1922-1999)

Lot 006

The Mawlawi
1990s
Mixed media on paper
50 x 35 cm
Signed and titled

Estimate: SAR 20,000 - SAR 30,000

فاتح مدرّس
(سوريا، ١٩٢٢-١٩٩٩)

العمل ٠٠٦

المولوي
١٩٩٠
مواد مختلفة على ورق
٣٥ x ٥٠ سم
موقعة وممنونة

السعر التقديري: ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي، ٣٠,٠٠٠ ريال سعودي

Fateh Moudarres studied at the Academy of Fine Arts in Rome between 1954 and 1960. He continued his postgraduate studies at the Academy of Fine Arts in Paris between 1969 and 1972. Upon returning to Syria, he was lecturer and Dean of the Faculty of Fine Arts until 1993. He was internationally renowned as the pioneer of Modernism in Syria. He created a unique style influenced by primitive and ancient Syrian arts and Christian iconography. Moudarres has also written several collections of poetry and short stories. He participated in numerous shows including the Venice Biennial, 1961, the Sao Paulo Biennale, 1963 (Medal of Honour) and 1975, New York International Art Fair, 1964, Contemporary Arab Art Exhibition, Grand Palais, Paris, 1980, the Seoul Biennial, 1986, the Cairo Biennial, 1994 and a retrospective of his work was held at L'Institut du Monde Arabe, Paris, in 1995.

درس فاتح مدرّس في أكاديمية الفنون الجميلة في روما بين عامي (١٩٥٤ و ١٩٦٠). وتابع دراساته العليا في أكاديمية الفنون الجميلة في باريس بين عامي (١٩٦٩ و ١٩٧٢). وعمل محاضراً وعميداً لكلية الفنون الجميلة بعد عودته إلى سوريا ١٩٩٣. اشتهر على الصعيد الدولي باعتباره رائد الحداثة في سوريا. إذ ابتكر أسلوباً فريداً من نوعه متأثراً بالفنون السورية البدائية والقديمة إضافة إلى الفن الأيكوني المسيحي. كما كتب العديد من الدواوين الشعرية والقصص القصيرة. وشارك في العديد من المعارض، منها: بينالي فينيسيا (١٩٦١)، وبينالي ساو باولو (١٩٦٣) (ميدالية الشرف) و(١٩٧٥)، معرض نيويورك الدولي للفنون (١٩٦٤)، ومعرض الفن العربي المعاصر، القصر الكبير- باريس (١٩٨٠)، وبينالي سيول (١٩٨٦)، وبينالي القاهرة (١٩٩٤)، كما قدم له معرضاً لاستعاد أحدث أعماله في معهد العالم العربي، باريس (١٩٩٥).



Fateh Moudarres
(Syria, 1922-1999)

Lot 007

Untitled
1990s
Mixed media on paper
50 x 35 cm
Signed

Estimate: SAR 20,000 - SAR 30,000

فاتح مدرّس
(سوريا، ١٩٢٢-١٩٩٩)

العمل ٠٠٧

بدون عنوان
١٩٩٠
مواد مختلفة على ورق
٥٠ x ٣٥ سم
موقعة

السعر التقديري: ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي، ٣٠,٠٠٠ ريال سعودي



Ghassan Sebai
(Syria, born 1939)

Lot 008

Untitled
2012
Oil on canvas
120 x 120 cm
Signed and dated

Estimate: SAR 20,000 - SAR 30,000

غسان سباعي
(سوريا. تولد ١٩٣٩)

العمل ٠٠٨

بدون عنوان
٢٠١٢
ألوان زيتية على قماش
١٢٠ x ١٢٠ سم
موقعة و مؤرخة

السعر التقديري: ٢٠.٠٠٠ ريال سعودي. ٣٠.٠٠٠ ريال سعودي

Born in Homs, Syria in 1939, Ghassan Sebai studied Oil Painting at the University of Alexandria, Egypt and continued to train in the Visual Arts with a specialisation in Engraving at the Higher Institute of Fine Arts in Paris, from which he graduated in 1970. In 1974, Sebai returned to Syria where he taught Engraving at the University of Damascus until 2002 and was an active member of the art scene.

A seminal Modernist, his early works depict nature and the Al-Assi River that lay near his childhood home in Homs. His artistic style was heavily influenced by metaphysical interpretations in art, which led to further experiments and developed into an impressionist language that contained elements of symbolism. As such, Sebai’s paintings treated his frequently political and social subjects with a modern approach that was influenced by both local and international schools of art. Hints of Cubism grace his figures as he belongs to a movement in Arab art that sought to depict the struggles of man in a universal language, one that was widely understood and admired thanks to the breakthroughs of Picasso and Braque and later the Mexican Muralists.

He has participated in countless exhibitions inside and outside Syria and his works are preserved in the National Museum of Damascus, the Beiteddine Museum in Lebanon, and The Royal Museum in Jordan, in addition to a number of other local and international private collections.

ولد في حمص، ودرس فنون الرسم الزيتي في جامعة الاسكندرية- مصر، وتابع تدريبه في مجال الفنون البصرية ضمن تخصص الحفر في المعهد العالي لفنون الجميلة في باريس، وتخرج منها عام ١٩٧٠. عاد عام ١٩٧٤ إلى سورية ودرس الحفر في جامعة دمشق حتى عام ٢٠٠٢، ويعتبر من الفنانين الفعّالين في المشهد الفني الحديث.

تصور أعماله في مرحلته الأولى الطبيعة ونهر العاصي الذي يقع بالقرب من منزل طفولته في حمص. وتأثر أسلوبه الفني تأثراً كبيراً بالتفسيرات الميتافيزيقية في الفن، ما أدى إلى قيمه بالمزيد من التجارب التي تطورت لاحقاً إلى تعبيراً انطباعياً فيه العديد من العناصر الرمزية. وتعبّر لوحاته غالباً عن مقاصده السياسية والاجتماعية مستنداً على النهج الحدائي في طريقة العمل، ومستوحياً من المدارس المحلية والدولية للفنون.

وتتميز أعماله باحتوائها على بعض التلميحات التكعيبية، فهو ينتمي إلى تيار في الفن العربي يسعى إلى تصوير الصراعات البشرية وتقديمها كلغة مفهومة على نطاق عالمي، وكانت هذه التجربة قد قدمت سابقاً ولاقت رواجاً كبيراً وخاصة بعد الإنجازات التي قدمها بيكاسو ويراك ولاحقاً الجداريات المكسيكية.

شارك في عدد لا يحصى من المعارض داخل سورية وخارجها، واحتفظ العديد من المتاحف بأعماله الفنية، من تلك المتاحف: المتحف الوطني في دمشق، متحف بيت الدين في لبنان، المتحف الملكي في الأردن، إضافة إلى عدد من المقتنيات الخاصة المحلية والدولية الأخرى.



Naim Ismail

(Syria, 1930-1979)

Lot 009

Jerusalem
1960
Oil on canvas
38 x 50 cm
Signed and dated

Estimate: SAR 40,000 - SAR 50,000

نعيم اسماعيل
(سوريا، ١٩٣٠-١٩٧٩)

العمل ٠٠٩

القدس
١٩٦٠
ألوان زيتية على قماش
٣٨ x ٥٠ سم
موقعة ومؤرخة

السعر التقديري: ٤٠,٠٠٠ ريال سعودي, ٥٠,٠٠٠ ريال سعودي

Although the younger brother of prominent Syrian artist Adham Ismail, Naim was a gifted painter in his own right, reconfiguring the traditional aesthetic of Arab decorative arts with a modernist sensibility. His painting style became highly influential. His incorporation of the patterns, geometry and visual rhythms of local textiles, for example, are joined in harmonious colourist compositions that suggest depth and space with sharp lines and multiple planes, giving an illusionist feel in which everyday visual culture is highlighted for its complexity and brought into the realm of fine art. This approach pays homage to the region's rich heritage while seeking to expand its borders.

Born in Antioch, Syria in 1930, Ismail studied at the Faculty of Fine Arts in Istanbul, graduating in 1953. After pursuing research in the art of medals and frescoes at private institutions in Rome, he eventually returned to Damascus in the late 1950s, where he held a number of significant positions, including the artistic supervisor of the National Army Magazine and the director of Fine Arts in the Ministry of Culture, a post he held from 1970-1979. Ismail's work is housed in a number of notable collections, including the National Museum of Damascus and the Syrian Ministry of Culture.

يعيد الفنان الموهوب نعيم اسماعيل، الشقيق الأصغر للفنان السوري البارز أدهم إسماعيل، تشكيل الجمال العربي التقليدي في فنون الزخرفة بحساسية الحداثة. وأصبح أسلوبه في الرسم مؤثراً للغاية. يعمل الفنان من خلال دمجهِ للأنماط والأشكال الهندسية، والإيقاعات البصرية للمنسوجات المحلية، على توصيلها مع بعضها بتناغم لوني يوحي بالعمق والفراغ، ويملاؤها بالخطوط الحادة والمستويات المتكاثرة، لتعطي إحساساً وهمياً حول ماهية الثقافة البصرية اليومية بكل تعقيداتها ومخترقاً بذلك عالم الفنون الجميلة. وعمل في هذا النهج ليقدم تحية إجلال لتراث المنطقة ويعمل جاهداً لتوسيع حدودها.

ولد في أنطاكية، وتخرج من كلية الفنون الجميلة في اسطنبول عام ١٩٥٣. واصل اسماعيل البحث في فن الميداليات واللوحات الجدارية في المؤسسات الخاصة في روما، إلا أنه عاد في نهاية المطاف إلى دمشق في أواخر خمسينات القرن الماضي، وشغل عدداً من المناصب الهامة، بما في ذلك: المشرف الفني لمجلة الجيش الوطني، ومدير الفنون الجميلة في وزارة الثقافة، وهو المنصب الذي شغله منذ عام ١٩٧٠ حتى عام ١٩٧٩. تتواجد أعماله الفنية في عدد من مقتنيات بارزة، بما في ذلك: المتحف الوطني في دمشق، ووزارة الثقافة السورية.



Khaled Jarrar

(Palestine, born 1976)

خالد جرار

(فلسطين، تولد ١٩٧٦)

Lot 010

Football
20١2
Reconstituted concrete from the Apartheid Wall
22 cm diameter
Edition 5/7

Estimate: SAR 20,000 - SAR 30,000

العمل ٠١٠

كرة قدم
٢٠١٢
جسم معاد تشكيله من جدار الفصل العنصري
قطر ٢٢ سم
نسخة: ٧/٥

السعر التقديري: ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي, ٣٠,٠٠٠ ريال سعودي

Palestinian artist Khaled Jarrar works with photography, video, sculpture and performance to interrogate the problematic situation in his native country, particularly the question of recognition of the State of Palestine and the militaristic discourse around this. He uses his artistic practice as a means of thinking about questions of conflict, nationhood, home and belonging.

With chisel and hammer, Khaled Jarrar tirelessly chips away at the 8 metre high Separation Wall, working quickly to collect enough fragments of concrete to become the base medium of his sculptures. He then pulverizes these wall stones into a fine sand and mixes it into a fresh cement mixture he fills into various moulds of sports equipment, internationally symbolic characters, and nature. By recycling and re-contextualizing the concrete wall, Jarrar elevates this demeaning symbol of oppression and humiliation. As the artist states, “a source of separation can become a source of unity”, and the unity created is that of humanity.

Born in Jenin in 1976, Khaled Jarrar lives and works in Ramallah, Palestine. He completed his education in Interior Design at the Palestine Polytechnic University in 1996, then graduated from the International Academy of Art Palestine with a BA in Visual Arts in 20١١. Jarrar rose to prominence with his 2007 exhibition *At the Checkpoint*, which was placed in full view of the Israeli soldiers at Howarra & Qalandia checkpoint. Recent solo exhibitions include Galerie Guy Bartschi, Geneva (20١3); the NEWTOPIA: The State of Human Rights Contemporary Arts in Mechelen and Brussels (20١2); Galerie Polaris, Paris (20١2); Al-Mahatta Gallery, Ramallah (2009); Al-Mahatta Gallery, Ramallah (2007); International Academy of Art Palestine, Ramallah (2007). Recent group exhibitions include at the 7th Berlin Biennale (20١2); 52nd October Salon, Belgrade (20١١); Al-Ma'mal Foundation, Jerusalem (20١0); London Film Festival, London (20١0); and the Instant Video Festival, Marseille (2009).

يعمل الفنان الفلسطيني خالد جرار بالتصوير الفوتوغرافي والفيديو والنحت والفنون الأدائية، ويحاول من خلال أعماله مناقشة الوضع الإشكالي في وطنه الأم، وخاصة في مسألة الاعتراف بدولة فلسطين والخطاب العسكري حول هذا. ويستخدم ممارسته الفنية كوسيلة للتفكير في مسائل النزاع الأمة والوطن والانتماء.

حمل خالد إزميل ومطرقة لينحت بلا كلل جدار الفصل العنصري البالغ ارتفاعه ٨ أمتار، وجمع بسرعة الشظايا الاسمنتية المتناثرة بكمية تكفي لتشكيل المادة الأساسية لنحوتاته. ثم سحق تلك الشظايا والحجارة حتى أصبحت رملة ناعمة ومزجها في خليط اسمنتي طري ووضعها في قوالب مختلفة، مثل: أشكال معدات رياضية، وشخصيات رمزية دولياً، وأشكال من الطبيعة.

الفكرة عند جرار من إعادة تشكيل وصناعة جدار الفصل العنصري أن يبرز هذا الرمز المُهين للقهر والإذلال، قائلاً: "يمكن لمصدر الانعزال هذا أن يكون مصدراً للوحدة، وقد يؤدي لوحدة بالشعور الإنساني".

ولد في جنين، يقيم ويعمل في رام الله- فلسطين. أكمل تعليمه في التصميم الداخلي في جامعة فلسطين بوليتكنك عام ١٩٩٦، ثم تخرج من الأكاديمية الدولية للفنون بفلسطين حاصلاً على درجة البكالوريوس في الفنون البصرية عام ٢٠١١.

برز إلى الصدارة الفنية في معرضه الأول نقطة تفتيش عام ٢٠٠٧، الذي عرض على مرأى ومسمع جنود الاحتلال عند نقطة تفتيش حوارة وقلنديا. شارك في العديد من المعارض الفردية مؤخراً، مثل: غاليري جاي بارتسكي- جنيف (٢٠١٢)، ونيوتوبيا: حالة حقوق الإنسان في الفنون المعاصرة في ميشيلين وبروكسل (٢٠١٢)، غاليري بولاريس- باريس (٢٠١٢)، غاليري المحطة- رام الله (٢٠٠٩)، غاليري المحطة- رام الله (٢٠٠٧)، الأكاديمية الدولية للفنون فلسطين- رام الله (٢٠٠٧). وشارك في العديد من المعارض الجماعية، منها: بينالي برلين السابع (٢٠١٢)، صالون اكتوبر الثاني والخمسين- بلجراد (٢٠١١)، مؤسسة العمل- القدس (٢٠١٠)، مهرجان لندن السينمائي- لندن (٢٠١٠)، ومهرجان الفيديو الفوري- مرسيليا (٢٠٠٩).



Hamed Sahihi
(Iran, born 1980)

Lot 011

From the Bulimia Series
2013
Mixed media
40 x 80 x 80 cm

Estimate: SAR 20,000 - SAR 30,000

حامد صحيحي
(إيران, تولد ١٩٨٠)

العمل ٠١١

من سلسلة بوليميا
٢٠١٣
مواد مختلفة
٨٠ x ٨٠ x ٤٠ سم

السعر التقديري: ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي, ٣٠,٠٠٠ ريال سعودي

Born in Tehran in 1980, Hamed Sahihi received his Bachelor of Arts in Painting from the Faculty of Fine Arts at Tehran University and his Master of Fine Arts in Painting from the Art University in 2005. He has since exhibited in over twenty solo shows in Iran and has participated in group exhibitions in Iran, Italy, Turkey, the United Kingdom, Switzerland and the United States. Sahihi was featured in the Sixth and Fifth Editions of Tehran Contemporary Painting Biennale and the Second Edition of the Tehran Contemporary Drawing Biennale at the Tehran Museum of Contemporary Arts. Sahihi has also enjoyed success as a filmmaker, having created twenty short films and video animations and one feature film over the past decade.

ولد في طهران، تلقى شهادة البكالوريوس في الرسم من كلية الفنون الجميلة في جامعة طهران، وحصل على درجة ماجستير الفنون الجميلة في الرسم من جامعة الفن عام ٢٠٠٥. قدم أكثر من عشرين معرضاً فردياً في إيران، كما شارك في معارض جماعية في إيران وإيطاليا وتركيا والمملكة المتحدة وسويسرا والولايات المتحدة الأمريكية. وشارك في الدورة السادسة والخامسة من بينالي طهران المعاصر للرسم والفنون، والدورة الثانية من بينالي طهران للرسم المعاصر في متحف طهران للفنون المعاصرة.

كما حقق حامد صحيحي نجاحاً بارزاً في صناعة الأفلام، حيث أنتج على مدى العقد الماضي عشرين فيلماً متنوعاً بين أفلام قصيرة ورسوم متحركة، وفيلم روائي طويل.



Ahaad Alamoudi

(Saudi Arabia, born 1991)

عهد العمودي

(المملكة العربية السعودية, تولد ١٩٩١)

Lot 012

هي

٢٠١٣

صهريج غاز

٣٠ x ٩٠ سم

Heya

2013

Gas canister

90 x 30 x 30 cm

السعر التقديري: ١٥,٠٠٠ ريال سعودي, ٣٠,٠٠٠ ريال سعودي

Estimate: SAR 15,000 - SAR 20,000

Born in Jeddah in 1991, Ahaad Alamoudi’s love for art was evident from a young age. As her mother was an artist and art teacher, Alamoudi was always surrounded by artworks and art materials. Her relocation to England has broadened her view and appreciation for art and the larger world. Alamoudi loves how people can express themselves through different media and the affect art can have on people’s mindsets and lives. This is what motivated her to continue pursuing art upon her return to Saudi Arabia. Ahaad Alamoudi is currently studying Visual Communication at Dar Al Hekma.

ولدت الفنانة عهد العمودي في جدة، وما لبث أن وضع حيها للفن منذ نشوءها، إذ ترعرعت محاطة بأعمال وأفكار فنية متنوعة، فوالدتها أيضاً فنانة ومعلمة فنون. انتقلت لاحقاً إلى إنجلترا الأمر الذي وسع أفق معرفتها و اتساع رؤيتها وتقديرها للفن.

راقت للعمودي فكرة إمكانية الناس وقدرتهم على التعبير من خلال وسائل فنية متنوعة، وكيفية تأثير الفن على عقولهم وحياتهم. وهذا حقيقة ما شكل لها دافعاً للاستمرار في ملاحقة الفن بعد عودتها إلى المملكة العربية السعودية.

تدّرس حالياً في قسم الاتصالات البصرية في كلية دار الحكمة بجدة، المملكة العربية السعودية.

A black gas canister with a handle, standing upright on a white surface. The canister is cylindrical with a black handle on top. It has some text and a logo on its side, but they are not clearly legible. The background is a plain, light-colored wall.

Mehdi Nabavi
(Iran, born 1978)

Lot 013

Untitled
2013
Cut mirrors on wood
90 x 45 x 50 cm

Estimate: SAR 35,000 - SAR 45,000

مهدي نبوي
(إيران، تولد ١٩٧٨)

العمل ٠١٣

بدون عنوان
٢٠١٣
قطع مرايا على خشب
٩٠ x ٤٥ x ٥٠ سم

السعر التقديري: ٣٥,٠٠٠ ريال سعودي, ٤٥,٠٠٠ ريال سعودي

Iranian artist Mehdi Nabavi has had recent solo exhibitions in the Mah Art Gallery and Azad Art Gallery of Tehran and has been featured in collective exhibitions at the Azad Art Gallery and the 4th Biennale of Contemporary Painting in Iran in 1997.

Nabavi's large standing missile sculptures were the subject of his most recent solo exhibition titled *Exquisite Pits*. Each intricately mosaiced with mirrors and coloured glass panels, these faceted projectiles reflect upon the walls a plethora of colours, causing the viewer to balance the delicately dancing reflections with the cruel intention of the object.

شارك الفنان الإيراني مهدي نبوي في العديد من المعارض الفردية، منها: غاليري ماه للفنون، وغاليري آزاد للفنون في طهران، كما شارك في العديد من المعارض الجماعية، منها: غاليري آزاد للفنون، وبينالي الرسم المعاصر الرابع في إيران في عام ١٩٩٧.

شكلت المجسمات و التماثيل صاروخية الشكل موضوع معرضه الفردي الأخير بعنوان تجويفات فاخرة. إذ صمم أعماله على شكل مقذوفات مسطحة بشكل فسيفسائي متشابك مستخدماً المرايا وأنواع الزجاج الملون، لتعكس على الجدران مجموعة كبيرة من الألوان، ما يجعل المتلقي يسعى لتحقيق توازن بين الإنعكاسات المتراقصة والمقصد القاسي من الجسم.



Khaled Zaki
(Egypt, born 1964)

Lot 014

The Dignity
2012
Bronze
33 x 55 x 13 cm
Edition 1/8

Estimate: SAR 40,000 - SAR 50,000

خالد زكي
(مصر، تولد ١٩٦٤)

العمل ٠١٤

الكرامة
٢٠١٢
نحاس
١٣ x ٥٥ x ٢٣ سم
نسخة: ٨/١

السعر التقديري: ٤٠,٠٠٠ ريال سعودي، ٥٠,٠٠٠ ريال سعودي

Born in Suez, Egypt in 1964, sculptor Khaled Zaki holds a Bachelor in Business from the Faculty of Commerce and a Master's in Restoration from the Faculty of Archaeology at Cairo University. Zaki studied Sculpture at the Al Khonany Museum of Art in Giza and perfected his use of stone and bronze in the various workshops in Pietrasanta Lu, Italy.

A versatile artist, he has been commended on his painting and in 2000, won a national competition for the design and execution of a monumental sculpture in Galan Square, Cairo. Zaki has participated in global exhibitions and symposiums and his sculptures are highly coveted. He recently held the honour of representing his homeland in the Egypt Pavilion of the 2013 Venice Biennale. His works can be found in the Egyptian Museum for Modern Sculpture in Aswan, the Egyptian Museum for Modern Art, Cairo, and in private collections in the United States, Belgium, Italy, Ireland, Mexico, and Libya.

ولد في السويس، وحصل على درجة البكالوريوس في إدارة الأعمال من كلية التجارة، والماجستير في الترميم من كلية الآثار في جامعة القاهرة. درس زكي النحت في متحف آل خوناني للفن في الجيزة وبرز أسلوبه في استخدام الحجر والبرونز في مختلف ورشات العمل في بيتراسانتا لو، بإيطاليا.

يعتبر زكي فناناً متنوعاً، ولوحاته محمودة، فاز عام ٢٠٠٠ في مسابقة وطنية لتصميم وتنفيذ منحوتة ضخمة في ساحة غالان، القاهرة. شارك في العديد من المعارض والندوات العالمية، فمنحوتاته مرغوبة للغاية. نال مؤخراً شرف تمثيل وطنه في جناح مصر في بينالي البندقية عام ٢٠١٢. ويمكن العثور على أعماله في المتحف المصري للنحت الحديث في أسوان والمتحف المصري للفن الحديث في القاهرة، ، وضمن مقتنيات خاصة في الولايات المتحدة الأمريكية، وبلجيكا، وإيطاليا، وأيرلندا، والمكسيك، وليبيا.



Mohammed Haider

(Saudi Arabia, born 1964)

Lot 015

Workers
2012
Metal knobs and compressed wood fiber board
120 cm Diameter
Edition 1/3

Estimate: SAR 20,000 - SAR 30,000

محمد حيدر
(المملكة العربية السعودية، تولد ١٩٦٤)

العمل ٠١٥

عمّال
٢٠١٢
مقابض معدنية و لوح ألياف خشب مضغوط
قطر ١٢٠ سم
نسخة: ١/٣

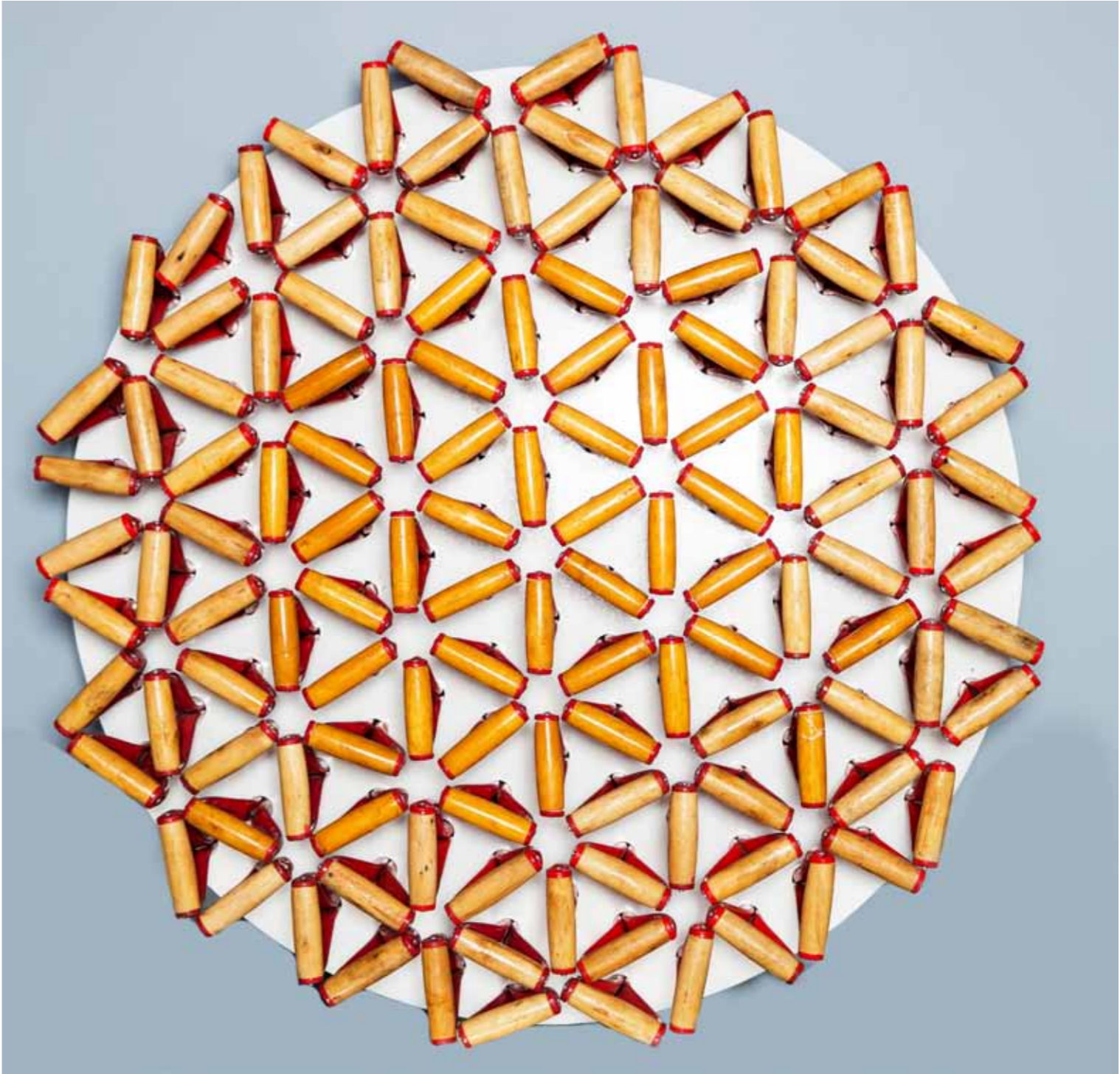
السعر التقديري: ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي. ٣٠,٠٠٠ ريال سعودي

Mohammad Haidar was born in Saudi Arabia in 1964. He served as Chairman of the Saudi House of Artists in Jeddah for three years in a row; 2007, 2008, 2009. He was also a member in the Arab Society for Arts and culture and an advisor for the Visual Arts Center, Tasamy. He held solo exhibitions of his contemporary works at the Saudi Center for Contemporary Art (1999); Atelier Jeddah for Fine Arts (2004); Jeddah International Exhibition for Fine Arts (2007). He also presented his work at Art of Spain in 2010, and held “*Hymns*” at Atelier Jeddah in 2010.

In 2011, Haidar held a solo exhibition at Samlo Firenze Gallery for Arts, and in 2012 held an exhibition at the Art Gallery in the French consulate. Haidar also participated in a group of Kuwaiti exhibitions at Beirut Biennale under the title “*Modern Art in the Twentieth Century*”. In addition to exhibiting some of his work in Austria at the United Nations exhibitions to build the Contemporary Saudi Center. Haidar also took part in Japan’s Fifth Exhibition in 2005, and participated with Artists Fahd Khalif and Abdulrahman Al Maghriby in Al Alamia exhibition under the title “*Faces From Memories*” which was held in Jeddah in 2006.

Haidar exhibited his artwork in Morocco, Alexandria, and “*Islam is Peace*” in Jeddah and Medina. He also participated in many forums, including Alexandria’s Forum and Yemen’s Mubarak Forum. In addition to that: the Biennale of Heritage and Culture in Egypt; The Autumn Salon, Paris 2009, and numerous art exhibitions in Saudi Arabia.

ولد في المملكة العربية السعودية. وعمل رئيساً لبيت الفنانين التشكيليين السعودي بجدة لمدة ٣ سنوات متتالية:٢٠٠٨،٢٠٠٧، و٢٠٠٩. كما كان عضواً في الجمعية العربية للثقافة والفنون، ومستشاراً لمركز الفنون البصرية (تسامي). شارك في العديد من المعارض المنفردة لأعماله المعاصرة في عام١٩٩٩، منها: مركز الفن المعاصر السعودي، وأتيليه جدة للفنون التشكيلية ٢٠٠٤، ومعرض جدة الدولي للمعارض للفنون التشكيلية ٢٠٠٧. كما عرض في فن إسبانيا عام ٢٠١٠. و أقام معرض ترانيم أيضاً في أتيليه جدة عام ٢٠١٠. وفي عام ٢٠١١ أقام معرضاً فردياً في معرض ساملو فيرنسي للفنون. عرض في معرض الفن بالقتصلية الفرنسية عام ٢٠١٢. و شارك أيضاً في مجموعة المعارض الكويتية بينالي بيروت بعنوان الفن الحديث في القرن العشرين. وعرض بعضاً من أعماله في التمسا بمعارض الأمم المتحدة لبناء المركز السعودي المعاصر. كما شارك في المعرض الخامس الذي عقد في اليابان عام٢٠٠٥. وشارك مع الفنان فهد خليف والفنان عبد الرحمن المغربي في معرض العالمية تحت عنوان وجوه من الذكريات- جدة ٢٠٠٦. وعرضت أعماله في المغرب والإسكندرية. وفي معرض الإسلام سلام بجدة والمدينة المنورة. وشارك في العديد من المحافل بما في ذلك منتدى الإسكندرية ومنتدى اليمن المبارك. بالإضافة إلى بينالي التراث والثقافة في مصر. و صالون الخريف بباريس في عام٢٠٠٩. و بالإضافة إلى هذا؛ شارك حيدر في العديد من المعارض الفنية الأخرى في المملكة العربية السعودية.



Nadim Karam

(Lebanon, born 1957)

Lot 016

Elephant
2013
Stainless steel
31 x 43 x 5 cm
Edition 18/25
Signed, titled and numerated

Estimate: SAR 25,000 - SAR 35,000

نديم كرم
(لبنان، تولد ١٩٥٧)

العمل ٠١٦

فيل
٢٠١٣
ستانلس ستيل
٣١ x ٤٣ x ٥ سم
نسخة: ١٨ / ٢٥
موقعة ومرقمة وممنونة

السعر التقديري: ٢٥,٠٠٠ ريال سعودي، ٢٥,٠٠٠ ريال سعودي

Lebanese artist and architect Nadim Karam’s multi-disciplinary approach incorporates painting, drawing, sculpture and writing. Fusing various cultural influences, Karam’s works transcend social, political and national borders, forming a unique pictorial language, replete with recurring symbols, and with its own original characters and narratives. They form an alphabet of sorts, in what is an on-going, sometimes absurdist, exploration of the creative power of dreams.

Renowned for his public art and work in urban regeneration, Karam has most recently been lauded for his architectural plan The Cloud, which made international headlines for its revolutionary ideas on how to reconfigure public space amidst Dubai’s growing cityscape. Karam’s projects and installations are interventions that seek to animate cities as diverse as Melbourne, Prague, Dubai, Beirut, London and Nara, Japan. These interventions often take the form of large-scale steel sculptures, described as ‘urban toys’ by the artist. For Karam, it is not only we, as humans, who need to dream, but our cities too – his urban toys are acts of whimsy and a rebellion against the soulless nature of so many modern spaces, bringing to life the environments around him. Karam states, “Each urban toy has a message. An open message ready to be inhabited by stories which become mingled with history.”

Born in 1957 in Senegal, Nadim Karam now lives and works in Beirut. In 1996, he established Atelier Hapsitus, a satellite grouping of young Lebanese architects and designers, that seeks to create an original urban vocabulary though large-scale art installation and architectural works for various cities worldwide. Karam’s work has appeared in numerous solo and group exhibitions worldwide, as well as biennales including Venice, Liverpool, and Gwangju. His sculptural series, Closets & Closets, is currently on display at the Institut du Monde Arabe, Paris. Past publications include *The Cloud*, *The Desert and The Arabian Breeze* (2007); *Urban Toys*, (2006) and *Voyage* (2000).

يدمج الفنان والمعماري اللبناني ومتعدد التخصصات نديم كرم الرسم والنحت والكتابة، ومن خلال دمج مختلف المؤثرات الثقافية هذه تجاوزت أعماله الحدود الاجتماعية والسياسية والوطنية لتشكل لغة تصويرية فريدة ومفعمة برموز متسلسلة، تحافظ كل منها على شخصيتها وقصصها. وتشكل أبجدية نوعية ترمز إلى رحلة عبثية لاستكشاف الطاقة الإبداعية في الأعلام.

اشتهر كرم بعرض أعماله في الأماكن العامة من المناطق المدنية الحيوية، وأشيد به مؤخراً لخطته المعمارية بعنوان ذا كلاود (الغيمة)، والتي تصدرت عناوين الصحف العالمية لأفكارها الثورية حول كيفية إعادة تكوين الفراغ العام وسط الطابع المدني المتنامي في دبي. تسعى مشاريع كرم وأعماله التركيبية إلى إنعاش المدن الحيوية، مثل: ملبورن وبراغ وديبي وبيروت ولندن ونارا باليابان. وتأخذ أعماله المنتشرة على نطاق واسع شكل منحوتات فولاذية يصفها الفنان بأنها "لُعب مدنية".

يقول نديم كرم: "لا يقتصر الحلم علينا كبشر، بل تحتاج مدنتنا للحلم أيضاً". وهذا ما تعبر عنه "لُعب مدنية" فهي أعمال استطراذية و متمردة على طبيعة الأمكنة الحديثة التي لا روح لها، وبذلك يبت شيء من الحياة للبيئات من حوله. ويصرّح قائلاً: "لكل لعبة مدنية رسالتها، وهي مفتوحة وجاهزة لتسكنها قصصاً تمتزج مع تاريخها لاحقاً".

ولد في السنغال، يعيش ويعمل في بيروت. أسس عام ١٩٩٦ أتيليه هابسيتوس، وهو قاعدة تجمع المماريين والمصممين من الشباب اللبناني الذي يسعى إلى ابتكار مفردات مدنية أصيلة عن طريق نصب كبيرة المستوى وأعمال معمارية مدن مختلفة في جميع أنحاء العالم. شارك في العديد من المعارض الفردية والجماعية في جميع أنحاء العالم، فضلاً عن البيناليات بما في ذلك البندقية وليفربول وغوانغجو. تعرض حالياً سلسلة المنحوتات "خزن و خزن" في معهد العالم العربي - باريس. ونشرت أعماله في بعض المنشورات، ومن تلك الأعمال: *الغيمة، والصحراء، والتسيم العربي* (٢٠٠٧)، *لُعب مدنية* (٢٠٠٦)، ورحلة (٢٠٠٠).



Thaier Helal

(Syria, born 1967)

Lot 017

Untitled
2008
Mixed media on canvas
140 x 180 cm
Signed and dated

Estimate: SAR 40,000 - SAR 50,000

ثائر هلال

(سوريا، تولد ١٩٦٧)

العمل ٠١٧

بدون عنوان

٢٠٠٨

مواد مختلفة على قماش

١٤٠ x ١٨٠ سم

موقعة ومؤرخة

السعر التقديري: ٤٠,٠٠٠ ريال سعودي, ٥٠,٠٠٠ ريال سعودي

A leading figure in contemporary Syrian art, Thaier Helal's large mixed media works are at the forefront of contemporary Arab abstraction. Drawing inspiration from his immediate environment and the physical and psychic aspects of society and culture, Helal's canvases communicate movement and energy through explosions of colour, the meticulous division of space and the repetitive layering of the surface.

Born in Syria in 1967, Thaier Helal lives and works in the UAE. He is the recipient of numerous awards including the Al Burda International Award from the Emirati Ministry of Culture, Youth and Community Development (2008); the Grand Gold Award at the Iran Contemporary Painting Biennial, Tehran (2005); the Award for Painting at the Sharjah International Biennial (1997) and the Distinguished Works Award at the 15th General Exhibition of the UAE Fine Arts Association (1996).

Selected solo exhibitions include Ayyam Gallery DIFC (2012); Ayyam Gallery Cairo (2011); Ayyam Gallery Beirut (2010) Ayyam Gallery Damascus (2010); Green Art Gallery, Dubai (2006, 2003); Cultural Foundation, Abu Dhabi (2002); Sharjah Art Museum (2000). Selected group exhibitions include Art Paris Abu Dhabi (2008); Iran Contemporary Painting Biennial, Tehran (2005); Imagining the Book International Biennale, Alexandria (2005).

يعد الفنان السوري ثائر هلال شخصية بارزة في الفن السوري المعاصر، وتدرج أعماله ضمن طليعة الفن التجريدي العربي المعاصر. يستوحى هلال فنه مباشرة من بيئته، ومن الجوانب المادية والنفسية والثقافية لمجتمعه، وتنبعث من لوحاته الحركة والطاقة نظراً لاستخدامه تلك الألوان المنطلقة، والتقسيم الدقيق للمساحة والطبقات المتكررة للأسطح.

ولد في سوريا، يعيش ويعمل في الإمارات العربية المتحدة. حصل على العديد من الجوائز، منها: جائزة البردة الدولية من وزارة الثقافة والشباب وتنمية المجتمع الإماراتية (٢٠٠٨)، والجائزة الذهبية الكبرى في بينالي إيران للفن المعاصر- طهران (٢٠٠٥)، وجائزة الرسم في بينالي الشارقة الدولي (١٩٩٧)، وجائزة الأعمال المميزة في المعرض العام لجمعية الإمارات للفنون الجميلة ١٥ (١٩٩٦).

شارك في العديد من المعارض الفردية، منها: غاليري أيام، مركز دبي المالي العالمي (٢٠١٢)، غاليري أيام- القاهرة (٢٠١١)، غاليري أيام- بيروت (٢٠١٠)، غاليري أيام- دمشق (٢٠١٠)، وغاليري جرين للفنون- دبي (٢٠٠٣، ٢٠٠٦)، المؤسسة الثقافية- أبو ظبي (٢٠٠٢)، متحف الشارقة للفنون (٢٠٠٠). وعرضت له مجموعة مختارة من أعماله في "فن باريس" - أبو ظبي (٢٠٠٨)، بينالي إيران للفن المعاصر- طهران (٢٠٠٥)، بينالي "تخيل الكتاب" الدولي- الإسكندرية (٢٠٠٥).



Mohammad Bozorgi
(Iran, born 1978)

Lot 018

Horrieh (Freedom)
2013
Acrylic on canvas
150 x 210 cm
Signed

Estimate: SAR 20,000 - SAR 30,000

محمد بوزورجي
(إيران, تولد ١٩٧٨)

العمل ٠١٨

حرية
٢٠١٣
أكريليك على قماش
٢١٠ x ١٥٠ سم
موقعة

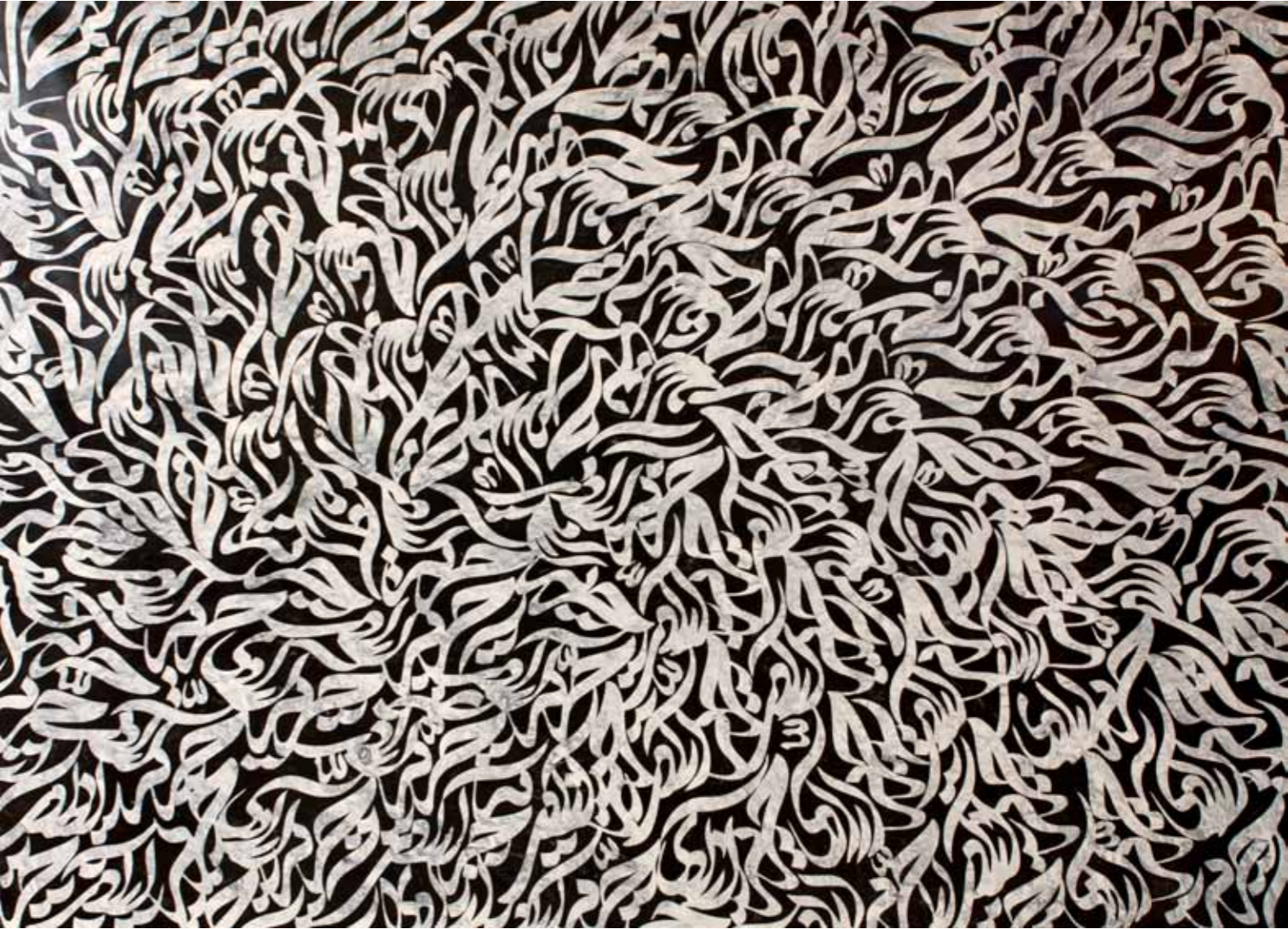
السعر التقديري: ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي, ٣٠,٠٠٠ ريال سعودي

Born in Tehran in 1978, Mohamad Bozorgi holds a Bachelor of Science in Biomedical Engineering as well as an MBA from the Industrial Management Institute and Momtaz degrees from the Calligraphy Association of Iran. After training with the Society of Iranian Calligraphers for 15 years, Bozorgi left the Society to pursue more innovative calligraphic forms.

Studying classical calligraphic forms such as divani, kufi, nastaliq, naskh, sols, Mohaggegh and broken nastaliq, allowed Bozorgi to develop his own uniquely contemporary characters based on Arabic and Persian roots. He approaches calligraphy with an architectural eye that is evident in the mathematical structure and symmetry of letters, especially those in his Crying for Honour series. Employing his engineering background, Bozorgi makes qualitative calculations in building his works, using geometry to create abstract illusions of movement and space.

ولد في طهران، حصل على بكالوريوس العلوم في الهندسة الطبية الحيوية فضلاً عن ماجستير في إدارة الأعمال من معهد الإدارة الصناعية ودرجة ممتاز من جمعية الخط العربي في إيران. بعد التدريب مع جمعية الخطاطين الإيرانية لمدة ١٥ عاماً، غادر بوزورجي الجمعية سعياً وراء تكوينات خطية أكثر ابتكاراً.

سمحت دراسة أشكال الخط العربي الكلاسيكي مثل الديواني والكوبي والنسخ والتلث لبوزورجي تطوير خطه الفريد بأشكاله وتكويناته المعاصرة اعتماداً على جذور عربية وفارسية. ويتضح في علم الخط الذي نهجه دقة العين المعمارية التي تظهر في البنية الرياضية التماثلية لحروفه، لا سيما تلك الحروف في سلسلة "هتاف المجد". ويبنّي أعماله استناداً على حساباته النوعية وتوظيف خلفيته الهندسية، ذلك من خلال استخدام أشكال هندسية لا يتكرر خدع بصرية تجريدية من الحركة والفراغ.



Farzad Kohan

(Iran, born 1967)

Lot 019

Reddest Lover

2013

Mixed media on wood panel

122 x 122 cm

Signed, dated and titled

Estimate: SAR 20,000 - SAR 30,000

فرزاد كوهان

(إيران, تولد ١٩٦٧)

العمل ٠١٩

العاشق الأكثر احمراراً

٢٠١٣

مواد مختلفة على لوح خشب

١٢٢ x ١٢٢ سم

موقعة ومؤرخة وممنونة

السعر التقديري: ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي, ٣٠,٠٠٠ ريال سعودي

The sculptures, installations and photographs of Iranian artist Farzad Kohan seek to address issues of migration and identity, communicating across the divides of culture, language, religion and gender. As a manifestation of his desire to articulate his inner workings through the ordinary things that surround us, Kohan often makes use of found objects and materials as diverse as wood, coffee, milk, motor oil and sand. Recent collage works comprise of layered newspaper advertisements mounted on canvas and painted.

Kohan comments that his work is merely a reflection of how he sees the world around him. 'Many find that life is a struggle of both the emotional and the physical...My art reflects what is often a simultaneous experience of both the struggle and beauty that comprises life. With my art, I communicate across cultural divides, language barriers, religion and gender. I'm a citizen of this world.'

Born in Tehran in 1967, Farzad Kohan lives and works in Los Angeles. Solo exhibitions include Ayyam Gallery DIFC, Dubai in 2013 and Seyhoun Gallery, Los Angeles in 2006. Selected group exhibitions include Human Rights Awareness Tour, USA (2008); JFerrari Gallery, Los Angeles (2008); Eagle Rock Cultural Centre for Arts (2008); Phantom Galleries, Los Angeles (2007).

تبحث أعمال الفنان فرزاد كوهان من منحوتات وأعمال تركيبية وصور في معالجة قضايا الهجرة والهوية، وإيجاد التواصل عبر الانقسامات الثقافية واللغوية والدينية والأصناف الجنسية. يستخدم كوهان غالباً المواد والحاجيات المتنوعة والعادية التي تحيط بنا، مثل: الخشب والقهوة والحليب وزيت المحركات والرمل.

يرغب كوهان بالتعبير عن نفسه من خلال أعماله عبر استخدام الأشياء العادية التي تحيط بنا، ويوظف غالبية الأجسام والمواد المتواجدة بوفرة، مثل الخشب، القهوة، الحليب، زيت المحركات، و الرمل. كما تشمل أعمال الكولاج الأخيرة للفنان صفحات إعلانية من مجلات مختلفة مركبة على لوحات قماشية.

يوضح كوهان بأن عمله الفني مجرد انعكاس عن كيفية فهمه للعالم من حوله، قائلاً: " يشعر الكثيرون أن الحياة عبارة عن صراع بين العاطفة والجسد... لكن ما أحاول تقديمه في عمالي يعكس غالباً التجربة المتزامنة الشاملة لحياتنا بين الصراع والجمال. وأحاول أن أحقق تواصلاً من خلال الفن بين الانقسامات الثقافية، والحواجز اللغوية، والاختلافات الدينية والجنسية. فأنا مواطن من هذا العالم".

ولد في طهران، يعيش ويعمل في لوس أنجلوس. شارك في العديد من المعارض الفردية، مثل: غاليري أيام، مركز دبي المالي العالمي- دبي (٢٠١٣)، وغاليري سيهون- لوس أنجلوس (٢٠٠٦). كما شارك في العديد من المعارض الجماعية، منها: معرض جولة الوعي بحقوق الإنسان- الولايات المتحدة الأمريكية (٢٠٠٨)، ومعرض جي فيراري- لوس أنجلوس (٢٠٠٨)، ومركز إيجل روك الثقافيف للفنون (٢٠٠٨)، وغاليري فانتوم- لوس أنجلوس (٢٠٠٧).



Ali Mokawas

(Syria, born 1955)

علي مقوس

(سوريا، تولد ١٩٥٥)

Lot 020

Untitled
2007
Mixed media on canvas
157 x 170 cm
Signed and dated

العمل ٢٠٠٧

بدون عنوان
٢٠٠٧
مواد مختلفة على قماش
١٧٠ x ١٥٧ سم
موقعة ومؤرخة

Estimate: SAR 35,000 - SAR 45,000

السعر التقديري: ٣٥,٠٠٠ ريال سعودي، ٤٥,٠٠٠ ريال سعودي

Born in 1955 and raised in Latakia, Syria, Ali Mokawas is an accomplished contemporary painter. After graduating from the Faculty of Fine Arts of the University of Damascus in 1978, he went on to establish himself as a leading Syrian artist. Currently an instructor of art, he has exhibited throughout the Arab world, in some of the region's foremost commercial space including Atassi Gallery in Damascus, Agial Gallery in Beirut, Green Art Gallery in Dubai and Hewar Gallery in Riyadh. Internationally, his work has also been shown in spaces throughout Europe. Recognised for his distinct style of painting, he has been invited to represent Syria numerous times in exhibitions that were organised by the Ministry of Culture and in such high profile art fairs as the Sharjah and Cairo Biennials.

Mokawas' paintings often resemble etchings, as his limited palette and concentration on line work are emphasised by the subtle employment of contrasting colours. This approach to painting is inspired in part by his intent to capture the startling beauty of the world around him with close observation. His figurative compositions are expressionistic in nature and frequently monumental in subject, as they offer detailed and complex imagery that is universal in scope.

ولد ونشأ في اللاذقية في سوريا ، استمر بعد تخرجه من كلية الفنون الجميلة من جامعة دمشق عام ١٩٧٨ ، على العمل الفني المتواصل ليؤسس مكانته في الفن الحديث ويصبح فناناً معاصراً رائداً.

يعمل حالياً مدرساً للفنون، وعرضت أعماله الفنية في جميع أنحاء العالم العربي، وفي العديد من الأماكن الفنية الهامة في المنطقة، بما في ذلك: غاليري أتاسي في دمشق، وغاليري أجيال في بيروت، وغاليري جرين للفنون في دبي، وغاليري حوار في الرياض. وعرضت أعماله على الصعيد الدولي في أماكن متعددة في جميع أنحاء أوروبا.

تميز علي مقوس بأسلوبه المستقل في الرسم، لذا مثل الفن السوري في العديد من المعارض المنظمة من قبل وزارة الثقافة في دمشق، وشارك في العديد من الفعاليات الفنية العريقة المختلفة، مثل: بينالي الشارقة و بينالي القاهرة.

تشابه لوحات مقوس غالباً مع الأعمال الحفرية، إذ يستخدم ألواناً محددة ويركز على صناعة الخطوط مؤكداً توظيف الألوان المتباينة الحادة. واستوحى هذا النهج في الرسم من نيته في تصوير الجمال المذهل للعالم من حوله مع تقديم معايينة قريبة للواقع. وتعتبر مؤلفاته التصويرية تعبيرية في طبيعتها، وكثيراً ما تأخذ طابع تذكاري في محتواها ، لتعرض في نهاية المطاف صوراً مفصلة ومعقدة لأفكار عالمية المعنى.



Abdul Karim Majdal Al-Beik

(Syria, born 1973)

عبد الكريم مجدل البيك
(سوريا, تولد ١٩٧٣)

Lot 021

Untitled
2013
Mixed media on canvas
120 x 120 cm
Signed and dated

العمل ٠٢١

بدون عنوان
٢٠١٣
مواد مختلفة على قماش
١٢٠ x ١٢٠ سم
موقعة ومؤرخة

Estimate: SAR 20,000 - SAR 30,000

السعر التقديري: ٢٠.٠٠٠ ريال سعودي، ٣٠.٠٠٠ ريال سعودي

Syrian artist Abdul Karim Majdal Al-Beik places the city of Damascus and the Syrian political situation at the centre of his work. His painterly compositions seek hidden stories amongst the multitude of graffiti, etchings, marks and cracks of the walls of Damascus's Old City. Recognising this patina as means of examining local history, Majdal Al-Beik carefully replicates its textures, colours, and shapes, employing the exact materials that are used in the construction of these ancient Damascene facades. With a limited palette of white, black and grey, he reconfigures these two dimensional surfaces with charcoal, plaster, starch and ash, creating fissures where these materials collide. Recently, Majdal Al-Beik's practice has evolved to incorporate a wider palette with the inclusion of additional elements such as small crosses, fabric strips, string, guns and knives; a response to the on-going turmoil afflicting Syria.

Born in a small village on the outskirts of Al-Hasakah, Syria in 1973, Abdul Karim Majdal Al-Beik trained at the Faculty of Fine Arts Damascus. His works are housed in public and private collections throughout the Middle East and Europe and he has been the recipient of several awards, including those from the Lattakia Biennale and the Shabab Ayyam competition for emerging artists. Solo exhibitions include Ayyam Gallery Beirut (2012) and Ayyam Gallery Damascus (2008). Group exhibitions include Ayyam Gallery Al Quoz, Dubai (2009); Tehran Biennale for Art in the Islamic World (2005); Unesco Palace, Beirut (2001).

يضع الفنان السوري عبد الكريم مجدل البيك مدينة دمشق خصوصاً والوضع السوري عموماً ضمن جلّ اهتماماته، إذ تعرض مؤلفاته التصويرية القصص الناتجة والكامنة خلف الظرف الراهن، ويستلهم أعماله تلك من خلال فن الجرافيتي والحفر، والمعالم والصدوع الموجودة على جدران مدينة دمشق القديمة، وهو يدرك تماماً ما تخفيه هذه المظاهر الفنية الطبيعية ويعتبرها وسيلة لاستعراض التاريخ المحلي.

يعيد مجدل البيك بتمعن صياغة تلك الأنسجة والألوان والأشكال من خلال استخدام مواد تشابه المستخدمة في بناء الدباجات الدمشقية القديمة، ويضيف لمسته الخاصة المتمثلة باستخدام الأبيض والأسود والرمادي كألوان رئيسية، والفحم والجص والنشاء والرماد كمواد مساعدة لتكوين تصدعات في اللوحة.

وشهدت أعماله في الآونة الأخيرة تغيراً ملموساً إذ وسع تقنيته من خلال إدراج عناصر إضافية، مثل: الصليبان الصغيرة، وشرائح النسيج، والسلاسل، والبنادق والسكاكين، وكان ذلك استجابة منه للاضطرابات المستمرة التي تعاني منها سوريا.

ولد عبد الكريم مجدل البيك في قرية صغيرة في ضواحي الحسكة، وتخرج من كلية الفنون الجميلة في دمشق. وتتواجد أعماله حالياً ضمن مجموعة من المقتنيات العامة والخاصة في جميع أنحاء الشرق الأوسط وأوروبا. حصل على العديد من الجوائز خلال مسيرته الفنية، منها: جائزة بينالي اللاذقية ومناقسة شباب أيام للفنانين الناشئين.

أقام العديد من المعارض الفردية، منها: معرض فردي في غاليري أيام - بيروت (٢٠١٢)، وغاليري أيام - دمشق (٢٠٠٨). كما شارك في العديد من المعارض الجماعية، مثل: غاليري أيام، القوز - دبي (٢٠٠٩)، وبينالي طهران للفن في العالم الإسلامي (٢٠٠٥)، وقصر اليونيسكو - بيروت (٢٠٠١).



Mohamad Badr
(Lebanon, born 1981)

Lot 022

From the Filled with Light series
2013
Archival print on cotton paper
130 x 90 cm
Edition 1/3
Signed, dated and numerated

Estimate: SAR 10,000 - SAR 15,000

‘In your light I learn how to love. In your beauty, how to make poems. You dance inside my chest where no one sees you, but sometimes I do, and that sight becomes this art.’

- Rumi

In the Filled with Light series, a dervish performs the Sema dance. While the dervish is part of the environment, through his dance he becomes an extension of it, a soul filled with light, spreading into the rustic surroundings to form one fluid set of photos. The double exposure experiment is a way to explore the surreal state of mind that the dervish reaches while whirling to connect with the divine. It's a representation of the lightness he emerges himself in, where two parallel universes are joined in one body.

Born in 1981 in Lebanon, Mohamad Badr lives and works in Dubai. He is the recipient of numerous awards including the 2011 Shabbab Ayyam Photography Competition, and the Live Achrafieh Honorary Award for his contribution to the community (2011). He was also nominated for the fourth cycle of the Prix Pictet, the world's leading photographic award in sustainability (2012). He is the founder of the *Lakum HamraZakoum wa Li Hamra2*, photography project in Lebanon, and Mosaic: Achrafieh International Photography Contest, Lebanon's first international photography competition. Selected solo shows include Ayyam Gallery Beirut (2012).

"أتعلم الحب من نورك، وأنظّم القصائد في جمالك، تتمايلين في قلبي حيث لن يراك أحد، حينها أراك، لتشكي تلك الرؤية، فني"

- الرومي

في هذه السلسلة، يصور الفنان درويشاً يرقص "رقصة السماء" ويظهره بأنه جزءاً من البيئة، ويصبح من خلال رقصه امتداداً لها، وروحاً مفعمة بالنور تنتشر في محيط ريفي لتشكل رؤية فوتوغرافية واحدة. تعتبر تجربة العرض هذه وسيلة لاستكشاف الحالة السريالية لمزاج الدرويش والتي يصل خلالها أثناء الالتفاف حول نفسه للتواصل الرباني. وتمثل هذه الرقصة الصفاء الذي يشعر به الراقص مع نفسه، ليربط عالمين متوازيين متداخلين في جسد واحد.

ولد في لبنان، يعيش و يعمل في دبي. حصل على العديد من الجوائز، منها: جائزة مسابقة شباب غاليري أيام للتصوير الفوتوغرافي ٢٠١١، وجائزة الأشرافية الفخرية لمساهمته في المجتمع ٢٠١١. ورشح للدورة الرابعة لجائزة Prix Pictet جائزة التصوير الفوتوغرافي الرائدة في العالم في مجال الاستدامة ٢٠١٢. وأسس مشروع تصوير فوتوغرافي في لبنان بعنوان لكم حمراءكم ولي حمراء، ومسابقة الأشرافية الدولية للتصوير وهي الأولى من نوعها في لبنان بعنوان "موزاييك". ومن معارضه الفردية: غاليري أيام- بيروت ٢٠١٢.

محمد بدر
(لبنان، تولد ١٩٨١)

العمل ٢٢٠

من سلسلة ممتلئ بالنور
٢٠١٣
طباعة أرشيفية على ورق القطن
٩٠ x ١٣٠ سم
نسخة: ١/٣
موقعة ومؤرخة ومرقمة

السعر التقديري: ١٠.٠٠٠ ريال سعودي، ١٥.٠٠٠ ريال سعودي



Huda Beydoun
(Saudi Arabia, born 1988)

Lot 023

Tagged & Documented
From the series Documenting the Undocumented
2013
C-print diasec mounting
50 x 75 cm
Edition 1/7

Estimate: SAR 10,000 - SAR 15,000

Born in 1988 in Jeddah, Huda Beydoun graduated with a degree in Special Education, majoring in Autism Spectrum Disorders. While painting was Beydoun’s first discipline, recent works involve digital art, mixed media and photography, which she further enhanced with studies in Graphic Design and Photography at Dar Al-Hekma College, Jeddah. Beydoun has displayed her work in various art exhibitions such as Athr Gallery, ROOM NO.5, Jeddah, and Amber Gallery, Morocco.

The series Documenting the Undocumented is an asymmetrical reflection of the interaction (or lack there of) between some undocumented immigrants and the artist. This series was challenging as many undocumented immigrants are being deported from the Kingdom, therefore Beydoun masks their faces and identities with the docile Mickey Mouse silhouette. Beydoun chose the character of Mickey Mouse for his global significance and innocent, joyous symbolism, as this paralleled the actual unsettling feelings experienced by these undocumented immigrants while being photographed.

ولدت في جدة، وتخرجت بشهادة البكالوريوس في تربية ذوي الاحتياجات الخاصة، وتخصصت في اضطرابات طيف التوحد. في حين كان الرسم درب بيضون الأولى، إلا أن أعمال بيضون الحديثة تتضمن الفن الرقمي، والتصوير الفوتوجرافي ووسائل الإعلام المختلطة، عززت بيضون موهبتها بدراسات في التصميم الجرافيكي والتصوير في كلية دار الحكمة، جدة. وقد عرضت بيضون أعمالها في معارض فنية مختلفة، مثل: معرض أثر، غرفة رقم ٥- جدة، ومعرض العنبر- المغرب.

سلسلة توثيق غير الموثَّق هي انعكاس غير متكافئ من التفاعل بين بعض المهاجرين غير الشرعيين والفنان. هذه السلسلة تعتبر تحدياً لما يجري من ترحيل العديد من المهاجرين غير الموثقين لدى الدولة (غير شرعيين) خارج المملكة، وبالتالي بيضون تقنّع وجوههم وتخفي هوياتهم بميكى ماوس. اختارت بيضون شخصية ميكى ماوس لأهميته العالمية التي تجسد ببراءته ومرحه، وهذا يتوازى مع المشاعر المقلقة الفعلية التي يعاني منها هؤلاء المهاجرين غير الشرعيين.

هدى بيضون
(المملكة العربية السعودية، تولد ١٩٨٨)

العمل ٢٣٠

موسم وموثق
من سلسلة موثق وغير موثق
٢٠١٣
طباعة رقمية مركبة
نسخة: ٧/١

السعر التقديري: ١٠,٠٠٠ ريال سعودي, ١٥,٠٠٠ ريال سعودي



Shaweesh
(Saudi Arabia, born 1989)

Lot 024

Sarah Attar
2013
Spray paint on cardboard
200 x 123 cm
Edition 1/8

Estimate: SAR 15,000 - SAR 25,000

شاويش
(المملكة العربية السعودية، تولد ١٩٨٩)

العمل ٢٤٠

سارة عطار
٢٠١٣
ألوان بخ على ورق كرتون
١٢٣ x ٢٠٠ سم
نسخة: ٨/١

السعر التقديري: ١٥,٠٠٠ ريال سعودي, ٢٥,٠٠٠ ريال سعودي

‘Social media is the best tool we have available to showcase and express our art. When I do a new piece of street art I will take a photo and share it on social media. This enables all of my followers, friends and fans to comment, share and like the work I do. But also provide criticism. You can’t create this type of dialogue on the streets.’

Shaweesh is a young Saudi street artist based in Riyadh, part of a growing movement of young street artists in the country. He has five years of experience creating digital art, typography and graffiti. He first participated in The Young Collectors Auction 16 in Dubai in September 2013, where his *United Nations (Yoda & King Faisal)* sold for nine times above estimate.

يعتبر شاويش بأن وسائل الإعلام وشبكات التواصل الاجتماعي من أفضل الطرق المتاحة في التعبير. يقول: ” يتسنى لجميع أصدقائي ومتابعي أعمالي الإعجاب بالعمل الذي أنفذه ومشاركته مباشرة, إذ يكفي أن أنتقط الصور مهما كان مصدرها وأحملها على شبكات التواصل الاجتماعي, كما يحصل الناقد بالوقت نفسه على فرصة الانتقاد الفوري, ومن هنا بيتكر تواصلًا وحوارًا بناءً“.

يعيش شاويش في الرياض, وينتمي إلى حركة فنية ناشئة لمجموعة من فناني المملكة الشباب, تهتم بالفن الدارج. عمل في مجال الفن الرقمي, و الغرافيتي, وعلم الخط طوال خمسة سنوات. شارك في مزاد المقتنين الشباب ١٦ للمرة الأولى عام ٢٠١٣ حيث بيع عمله *الأمم المتحدة (يودا والمملك فيصل)* بمدخل أكثر بتسع مرات من المتوقع.



Manal Al Dowayan

(Saudi Arabia, born 1973)

Lot 025

I am... a Scuba Diver
2008
Silver gelatin print on fiber based paper
59 x 75 cm
Edition 7/10

Estimate: SAR 20,000 - SAR 30,000

منال الضويّان

(المملكة العربية السعودية، تولد ١٩٧٣)

العمل ٠٢٥

أنا ... غواص
٢٠٠٨
طباعة جيلاتينية على ورق مصنع من الفاير
٧٥ x ٥٩ سم
نسخة: ١٠/٧

السعر التقديري: ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي, ٣٠,٠٠٠ ريال سعودي

Born in the Eastern Province of Saudi Arabia in 1973, Manal AlDowayan holds a Master's degree in System Analysis and Design and received further artistic training through courses and workshops at various institutions in Saudi Arabia, Bahrain, Dubai and London. Her work has been reproduced in several local and international publications and has been exhibited in the Middle East, Europe, Asia, and North America. Her black and white images have been closely associated with the touring exhibition Edge of Arabia, which was first exhibited at the Brunei Gallery SOAS in London and went on to be featured in the 53rd Venice Biennale. Her works are housed in the permanent collections of the British Museum, the Jordan National Gallery, the Delfina Foundation, the Barjeel Art Foundation, and the Jameel Foundation.

ولدت في المنطقة الشرقية من المملكة العربية السعودية، حصلت على درجة الماجستير في تحليل وتصميم النظم، كما حصلت أيضاً على مزيد من التدريب الفني من خلال دورات وورش عمل في مختلف المؤسسات في المملكة العربية السعودية، والبحرين، ودبي، ولندن.

استسخت أعمالها ونشرت في العديد من المطبوعات المحلية والدولية، كما عرضت أعمالها في منطقة الشرق الأوسط، وأوروبا، وآسيا، وأمريكا الشمالية. وارتبطت سلسلة صورها ذات الأبيض والأسود بشكل وثيق مع جولة حافة الصحراء التي قامت بجولة عرض في جاليري بروناي SOAS في لندن، ثم مضت لتشارك في بينالي البندقية٥٣. تتواجد أعمالها موجودة ضمن المقتنيات الدائمة بالمتحف البريطاني، والمتحف الوطني الأردني، ومؤسسة دلفينا، مؤسسة بارجيل للفنون، ومؤسسة جميل.



Abdulnasser Gharem

(Saudi Arabia, born 1973)

Lot 026

In Transit
2013
Handprinted silkscreen print with white
diamond dust on Somerset Tub paper
135 x 180 cm
Edition 5/45
Signed, titled and numerated

Estimate: SAR 20,000 - SAR 30,000

عبد الناصر غارم

(المملكة العربية السعودية، تولد ١٩٧٣)

العمل ٢٦٠

في العبور
٢٠١٣
طباعة يدوية، طباعة على شاشة حريرية مع رماد الماس الأبيض على ورق
سومرست
١٣٥ × ١٨٠ سم
نسخة:٥/٤٥
موقعة ومعنونة ، ومرقمة

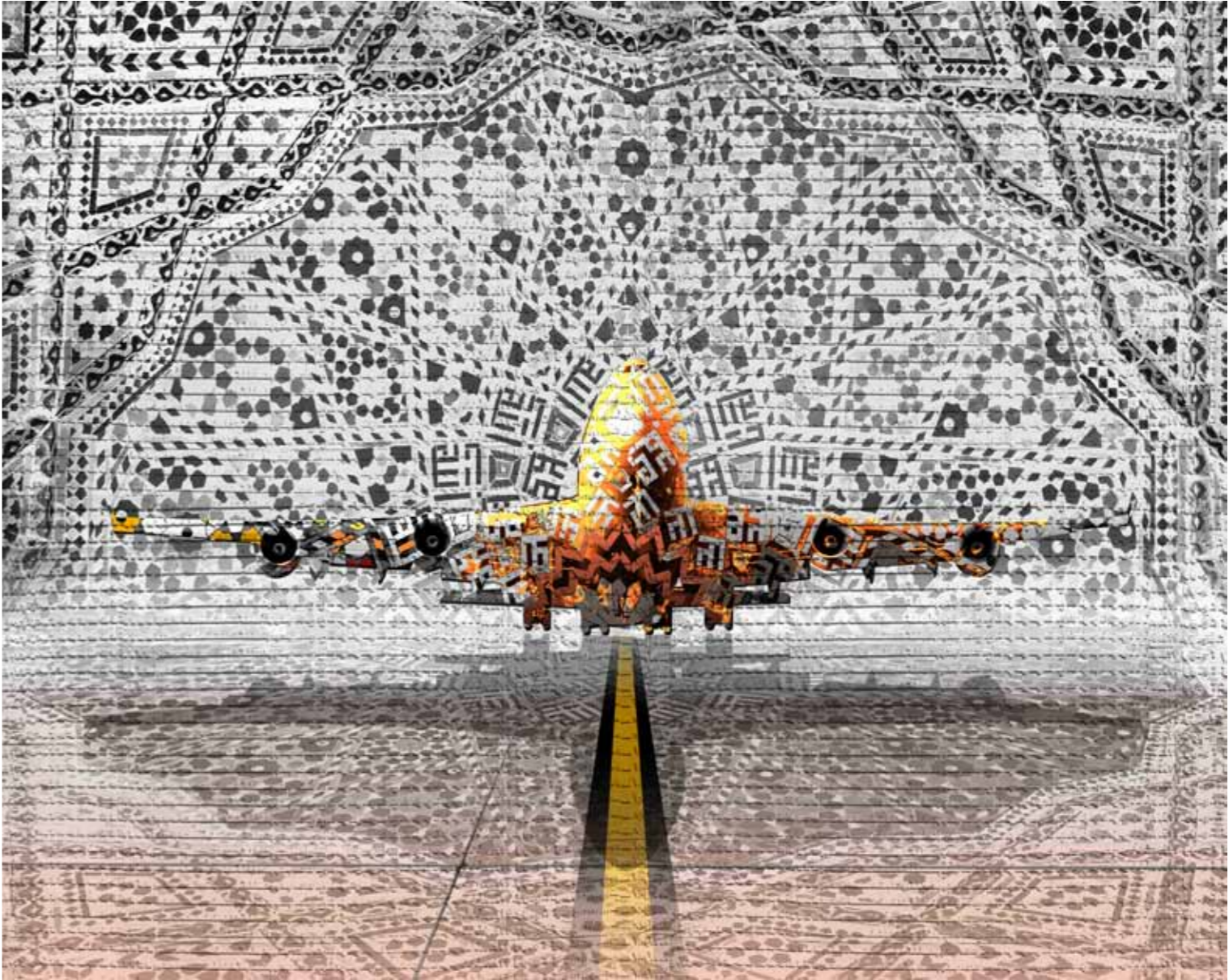
السعر التقديري: ٢٠.٠٠٠ ريال سعودي, ٣٠.٠٠٠ ريال سعودي

Abdulnasser Gharem was born in 1973 in the Saudi Arabian city of Khamis Mushait. In 1992, Gharem graduated from the King Abdulaziz Academy before attending The Leader Institute in Riyadh. In 2003, he studied at the influential Al- Meftaha Arts Village in Abha and in 2004, Gharem and the Al-Meftaha artists staged a group exhibition, Shattah, which challenged existing modes of art practice in Saudi Arabia. Abdulnasser Gharem co- founded the Edge of Arabia project (with Stephen Stapleton and Ahmed Mater) as a platform to support Saudi contemporary artists reach an international audience.

Gharem has exhibited in Europe, the Gulf and the USA, including at the Victoria & Albert and British Museums, Martin Gropius-Bau, Los Angeles County Museum of Art, Palazzo Grassi (Francois Pinault Foundation) and at the Venice, Sharjah and Berlin Biennales. He recently made history when his installation Message/Messenger sold for a world record price at auction in Dubai, establishing Gharem as the highest selling living Gulf artist. Gharem donated the proceeds of this sale to foster art education in his native country. His first monograph Abdulnasser Gharem: Art of Survival was published in London in October 2011. He currently lives and works in Riyadh.

ولد في مدينة خميس مشيط، في المملكة العربية السعودية، وتخرج تخرج من أكاديمية الملك عبد العزيز عام ١٩٩٢ قبل انضمامه لمعهد إعداد القادة في الرياض. في عام ٢٠٠٣، درس في قرية المفتاحة للفنون في أبها، وفي عام ٢٠٠٤، نظم غارم وثنائو المفتاحة معرض جماعي، شطاح، الذي تحدى طرق ممارسة الفن المعتادة والتقليدية في المملكة العربية السعودية. وشارك في تأسيس مشروع حافة الصحراء (مع ستيفن ستابلتون وأحمد ماطر) كمنصة لدعم الفنانين السعوديين المعاصرين للوصول الى الجمهور الدولي.

وقد عرضت أعمال غارم في أوروبا، والخليج، والولايات المتحدة الأمريكية، بما في ذلك متحف فيكتوريا وألبرت، ومتاحف بريطانية أخرى، كما عرضت أعماله في مارتن غروبيوس باو، ومتحف مقاطعة لوس انجليس للفنون في لوس انجليس، قصر غراسي (مؤسسة فرانسوا بيتو)، وشارك في بيناليهات البندقية، والشارقة، وبرلين. دخل غارم التاريخ مؤخراً عندما بيع مجسم الرسالة/الرسول في مزاد دبي برقم قياسي عالمي مصنفاً أعمال غارم كأعلى الأعمال بين فئتي دول الخليج. تبرع غارم بعائدات هذا البيع إلى وطنه الأم لتعزيز ثقافة التربية الفنية. ألف أول كتاب له بعنوان *عبد الناصر غارم: فن البقاء* والذي نشر في لندن أكتوبر ٢٠١١.



Abdulnasser Gharem
(Saudi Arabia, born 1973)

Lot 027

The Stamp (Moujaz, Inshallah, Amen)
2012
Silkscreen prints on Somerset Tub paper
150 x 120 cm each
Edition 3/25
Signed, titled and numerated

Estimate: SAR 30,000 - SAR 40,000

عبد الناصر غارم
(المملكة العربية السعودية، تولد ١٩٧٣)

العمل ٢٧٠

الختم (موجز، إن شاء الله، آمين)
٢٠١٢
طباعة على شاشة حريرية مع رماد الماس الأبيض على ورق سومرست
١٢٥ x ١٨٠ سم كل قطعة
نسخة: ٤٥/٥
موقعة ومعنونة، ومرقمة

السعر التقديري: ٣٠,٠٠٠ ريال سعودي، ٤٠,٠٠٠ ريال سعودي



Tammam Azzam

(Syria, born 1980)

Lot 028

Freedom Graffiti
From the series The Syrian Museum
2013
Archival print on cotton paper
112 x 112 cm
Edition 12/25
Signed, dated and numerated

Estimate: SAR 15,000 - SAR 25,000

تمام عزام

(سوريا، تولد ١٩٨٠)

العمل ٢٨٠

غرافيتي الحرية
من سلسلة المتحف السوري
٢٠١٣
طباعة أرشيفية على ورق القطن
١١٢ x ١١٢ سم
طبعة: ١٢/٢٥
موقعة ومؤرخة ومرقمة

السعر التقديري: ١٥.٠٠٠ ريال سعودي، ٢٥.٠٠٠ ريال سعودي

Born in the Syrian capital in 1980, Tammam Azzam graduated from the Faculty of Fine Arts in Damascus with a concentration in Oil Painting and subsequently obtained a Fine Arts Certificate in 2001 from Darat al Funun's Al Kharif Academy, an esteemed artist workshop series led by Syrian master, Marwan Kassab Bashi. Since joining the Shabab Ayyam Young Artists Programme in 2008, he has been featured in several significant events including the group show Stories from the Levant, Scope Art Fair, Basel, in 2009, and Art Miami 2010, and has held solo exhibitions at Ayyam Gallery, Damascus in 2010 and Dubai in 2011 and 2012.

Azzam's approach to painting focuses on the tactical application of media; how a variety of components can be employed to create depth, texture and space, achieving a striking balance between the ordinary objects that he portrays and the grand terrain that he evokes. Azzam's latest works utilise digital art to extend a political commentary on the upheavals in his homeland as a result of the Syrian Uprising. Many of these works depict the country of Syria riddled with bullet holes and bloodshed, reflecting the horrific violence faced by his countrymen. First exhibited and auctioned with The Young Collectors Auction No. 13 in early 2012, his prints are highly coveted for their originality and poignancy.

Freedom Graffiti, has gained global popularity with its rendering of Gustav Klimt's *The Kiss* overlaid atop the facade of a bullet-ridden, crumbling building. This work articulates loving relationships juxtaposed with the capacity of hate the Syrian regime holds for its people.

ولد في دمشق، وتخرج من كلية الفنون الجميلة في دمشق مع تخصص التصوير الزيتي ٢٠٠١، وحصل لاحقاً على شهادة في الفنون الجميلة من أكاديمية الخريف بدارة الفنون ٢٠٠١، أنتج خلالها سلسلة أعمال وحضر ورشة عمل بإشراف الفنان السوري مروان قصاب باشي. برز عزام في العديد من الفعاليات الهامة منذ انضمامه إلى برنامج شباب أيام للفنانين الشباب عام ٢٠٠٨، مثل: المعرض الجماعي "قصص من بلاد الشام"، والمعرض الفني "سكوب"، وبازل عام ٢٠٠٩، والمعرض الفني "ميامي" عام ٢٠١٠، وشارك في العديد من المعارض المنفردة، منها: غاليري أيام- دمشق ٢٠١٠، غاليري أيام دبي ٢٠١١ و٢٠١٢.

يركز عزام في النهج الذي يتبعه على التطبيق التكتيكي لوسائل التواصل الاجتماعية، ويظهر إمكانية استخدام مجموعة متنوعة من المكونات لابتكار عمل عميق وملمس وحاضر، محققاً بذلك توازناً لافتاً بين تصوير المواضيع المألوفة مع إثارة البحث عن معرفة شاملة. استخدم عزام في أحدث أعماله نهج الفن الرقمي تعليقاً منه على الاضطرابات السياسية في وطنه الناتجة عن اندلاع الثورة السورية، إذ تصف العديد من هذه الأعمال حال سوريا التي خربت بثقوب الرصاص وسفك الدماء، ليعكس بذلك العنف المروع الذي يواجهه الشعب السوري حالياً.

عرضت أولى أعماله في مزاد المقتنين الشباب ١٣ في أوائل عام ٢٠١٢، وتتميز مطبوعاته بأصالتها وإثارتها للمشاعر.

اكتسب عمله (غرافيتي الحرية) شهرة عالمية، دمج فيه عمل القبلة (كليمت) على واجهة بناء محطم ومثقب بالرصاص، راغياً بعرض التناقض بين قصص المحبة وكراهية النظام.



Abdalla Omari

(Syria, born 1986)

Lot 029

Back to Yarmouk Camp
2013
Mixed media on canvas
120 x 100 cm
Signed, dated and titled

Estimate: SAR 15,000 - SAR 25,000

عبدالله عمري

(سوريا, تولد ١٩٨٦)

العمل ٢٩٠

العودة إلى مخيم اليرموك
٢٠١٣
مواد مختلفة على قماش
١٢٠ x ١٠٠ سم
موقع ومؤرخ وممنون

السعر التقديري: ١٥,٠٠٠ ريال سعودي, ٢٥,٠٠٠ ريال سعودي

Syrian painter and filmmaker Abdalla Omari was born in Damascus in 1986. In 2009, he simultaneously graduated from Damascus University with a degree in English Literature and the Adham Ismael Institute for Visual Arts. During his studies, Omari made and collaborated in many animation films, series, and video arts including *The Eleventh Commandment*, a film directed by Syrian filmmaker Mwafaq Katt, and participated in the 2010 Damascus International Cinema Festival.

Since his graduation, Omari's work has been featured in many exhibitions and festivals in Syria and Lebanon, including three consecutive years at the annual Youth Salon, the 2011 International Animation Festival at the French Cultural Centre in Damascus, and the 2011 Shaghaf Youth Artists Competition in Kamel Gallery, where he was awarded third prize.

Fraught with emotion, Omari's oil on canvas compositions tackle complex psychological states, yet retain a profound beauty through their painterly application and realistic portrayal. A full-time artist represented by Kamel Gallery in Damascus, Abdalla Omari is presently collaborating in a new workshop at the Gallery with Ghassan Sibai and Fouad Dahdouh.

Abdalla Omari's painting was first featured in The Young Collectors Auction 13 in early 2012, where his captivating portrait garnered much attention and sold over estimate.

ولد الرسام والمخرج السوري عبد الله العمري في دمشق، وتخرج من جامعة دمشق قسم اللغة الانكليزية عام ٢٠٠٩، كما تخرج من معهد أدهم اسماعيل للفنون البصرية. عمل العمري أثناء دراسته وساهم في العديد من الأفلام والرسوم المتحركة والمسلسلات وفنون الفيديو، على سبيل المثال: الوصية الحادية عشرة، وهو فيلم من شارك في مهرجان دمشق السينمائي الدولي عام ٢٠١٠ من إخراج المخرج السوري موفق قات.

و شارك العمري في العديد من المعارض والمهرجانات في لبنان وسوريا ، ومن تلك المعارض: صالون الشباب السنوي على مدى ثلاث سنوات، ومهرجان الرسوم المتحركة الدولي في المركز الثقافي الفرنسي في دمشق عام ٢٠١١، ومسابقة " شغف " للفنانين الشباب في غاليري كامل، وفيها حصل على الجائزة الثالثة.

يحاكي العمري عبر لوحاته الزيتية المشاعر الإنسانية المختلفة، فهو فنان مغمم بالعواطف، ويعبر عن نفسه من خلال منهجية رسمه التصويرية والواقعية.

يعمل عبد الله العمري مع غاليري كامل في دمشق، كما يشارك حالياً مع الفنانين غسان السباعي وهژاد دحدوح في ورشة عمل تقيمها الغاليري. عرضت أعمال عبد الله العمري للمرة الأولى في مزاد المقتنين الشباب ١٢ في مطلع عام ٢٠١٢ ، وحصلت لوحته الأسرة حينها على الكثير من الاهتمام وبيعت بمبلغ فاق التقدير.



Kais Salman

(Syria, born 1976)

Lot 030

Beirutiyat II

2013

Acrylic on canvas

65 x 156 cm

Signed and dated

قيس سلمان

(سوريا, تولد ١٩٧٦)

العمل ٣٠

بيروتيّات ٢

٢٠١٣

إكريليك على قماش

٦٥ x ١٥٦ سم

موقعة ومؤرخة

السعر التقديري: ١٥,٠٠٠ ريال سعودي, ٢٥,٠٠٠ ريال سعودي



The work of Syrian artist Kais Salman seeks to challenge prevalent ideas of beauty and materialism in Middle Eastern art and society. Distorted, almost grotesque, forms with large, tapered faces carried atop undersized voluptuous bodies underscore the artificiality of body image and rage in Middle Eastern society.

Born in Tartous, Syria in 1976, Kais Salman lives and works in Damascus. In May 2010, a work from his Fashion Series appeared on the cover of the Wall Street Journal's Weekend Edition magazine, a first for an Arab artist. His paintings are currently housed in private collections throughout the Middle East, North Africa and Europe. Selected solo exhibitions include Ayyam Gallery Beirut (2012); Ayyam Gallery DIFC, Dubai (2010); Ayyam Gallery Damascus (2010). Selcted Group exhibitions include Ayyam Gallery Al Quoz, Dubai (2011; 2010); The Park Avenue Armory, New York (2008); Carthage Festival for Coast Mediterranean Sea Artists, Tunisia (2005); Damascus Museum of Modern Art.

يعمل قيس سليمان على تحدي الأفكار السائدة للجمال والمادية في الفن والمجتمع الشرق أوسطي، إذ يعرض في أعماله الفنية أشكالاً ممسوخة وشاذة، تتألف من وجوه مدبية تحمل فوق أجساد شهوانية غير متناسقة الحجم، ويريد الفنان من هذا الشكل التركيز على التكلف في تصوير الجسد والتحفظ في المجتمع الشرق أوسطي.

ولد في طرطوس، يعيش ويعمل في دمشق. ظهر له عمل من سلسلة الأزياء على غلاف مجلة الوول ستريت جورنال عدد عطلة نهاية الأسبوع مايو ٢٠١٠، ويعتبر هذا الظهور هو الأول لفنان عربي. و تتواجد لوحاته حالياً في العديد من المقتنيات الخاصة في جميع أنحاء الشرق الأوسط وشمال أفريقيا وأوروبا. شارك في العديد من المعارض الفردية، مثل: غاليري أيام- بيروت (٢٠١٢)، غاليري أيام، مركز دبي المالي العالمي- دبي (٢٠١٠)، غاليري أيام - دمشق (٢٠١٠). كما شارك في العديد من المعارض الجماعية، مثل: غاليري أيام، القوز- دبي (٢٠١٠، ٢٠١١)، معرض بارك افنيو آرموري- نيويورك (٢٠٠٨)، مهرجان قرطاج لفناني ساحل البحر الأبيض المتوسط- تونس(٢٠٠٥)، ومتحف دمشق للفن الحديث.

Mohannad Orabi
(Syria, born 1977)

Lot 031

Profile Picture
2013
Mixed media on canvas and wood frame
100 x 80 cm
Signed and dated

Estimate: SAR 20,000 - SAR 30,000

مهند عرابي
(سوريا، تولد ١٩٧٧)

العمل ٠٣١

صورة شخصية
مواد مختلفة على قماش و إطار من خشب
٨٠ x ١٠٠ سم
موقعة و مؤرخة

السعر التقديري: ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي, ٣٠,٠٠٠ ريال سعودي

Syrian painter Mohannad Orabi’s embellished figures emanate a childlike innocence, reflecting his fascination with childhood experiences. In a response to the changing mood and turmoil in the region, the vibrant colouring and playfulness of his early work has gradually been replaced by an increasingly somber palette and expressive maturity. Where once his figures possessed otherworldly exaggerated features - bulky heads, expressionless and hollowed almond-shaped eyes, and full figures - they have become more clearly defined, with eyes that are noticeably marked with sadness. His characters are no longer able to remain divorced from events unfolding around them. Instead, they are now fully aware and firmly rooted in their tumultuous reality.

Born in Damascus in 1977, Mohannad Orabi currently lives and works Cairo. Orabi graduated from the Faculty of Fine Art in Damascus in 2000 and won the first prize in The Syrian National Young Artists Exhibition in 2006. Solo exhibitions include Ayyam Gallery Jeddah (2013); Ayyam Gallery DIFC, Dubai (2012); Ayyam Gallery Al Quoz, Dubai (2009); Ayyam Gallery Damascus (2008), Zara Gallery, Amman (2007); and Ishtar Gallery, Damascus (2006, 2004).

تبتثق الأشكال المزخرفة للرسام السوري مهند عرابي من البراءة الطفولية لتعكس افتتانه بتجاربها. ولكن مؤخراً وكاستجابة منه لتغير المزاجات والاضطرابات في المنطقة، استبدل تدريجياً ألوانه المليئة بالحيوية بلوحة ألوان أكثر جدية ونضجاً. فحيث كان لشخصه ملامح ذات رأس مضخم وعيون لوزية ومجوفة وعديمة التمايير، أصبحت الآن أكثر امتلاء ووضوحاً من حيث القوام، وعيون يظهر عليها الحزن بشكل واضح. فشخصياته لم تعد قادرة على البقاء بمعزل عن الأحداث الجارية من حولها، بل هي الآن على وعي تام وراسخ الجذور لواقعها الصاخب.

ولد في دمشق، يعيش ويعمل في القاهرة. تخرج من كلية الفنون الجميلة في دمشق عام ٢٠٠٠. فاز بالجائزة الأولى في المعرض القومي للفنانين الشباب عام ٢٠٠٦. شارك في العديد من المعارض الفردية، منها: غاليري أيام - جدة ٢٠١٢، وغاليري أيام، مركز دبي المالي العالمي - دبي ٢٠١٢، وغاليري أيام، القوز - دبي ٢٠٠٩، وغاليري أيام - دمشق ٢٠٠٨، وغاليري زارا - عمان ٢٠٠٧، وغاليري اليري عشتار - دمشق ٢٠٠٤، ٢٠٠٦.



Faisal Samra

(Saudi Arabia, born 1956)

Lot 032

فيصل سمره

(المملكة العربية السعودية, تولد ١٩٥٦)

العمل ٠٣٢

<i>The Other Body (Face 2)</i> 2000 Mixed media, raw canvas and wire-mesh 121 x 100 cm	<i>الجسد الآخر (وجه ٢)</i> ٢٠٠٠ مواد مختلفة، قماش خام، شبكة أسلاك معدنية ١٢١ × ١٠٠ سم
Estimate: SAR 25,000 - SAR 35,000	السعر التقديري: ٢٥,٠٠٠ ريال سعودي, ٣٥,٠٠٠ ريال سعودي

Born in Bahrain in 1956 of Saudi nationality, Faisal Samra graduated from Ecole National Superieure des Beaux Arts in Paris, France. Prior to becoming a full-time artist, Samra worked as a Stage Designer for Saudi television, a Fine Arts and Graphics Consultant for the Institut du Monde Arabe in Paris, France, carried out research on Islamic design and artisan works throughout Morocco, and attended the College of Fine Arts in Amman, Jordan. In 2005, he was Artist in Residence at Cite International Des Arts in Paris, France and was an acting jury member at the Alexandria Biennale.

Samra has held numerous solo exhibitions since 1974 throughout Saudi Arabia, the United Kingdom, France, Bahrain, Lebanon, the United Arab Emirates, Kuwait, and Jordan, in addition to collective exhibitions in the United States of America, Germany, Iraq, Egypt, Switzerland, and The Netherlands. His works are housed in many private collections such as the Khaled Shoman Foundation, Darat Al Funun, and the National Museum of Fine Arts in Amman, Jordan; the private collection of Sheikha Paula Alsabah in Kuwait; The British Museum, London, England; Bahrain National Museum; and the Institut du Monde Arabe in Paris, France.

ولد في البحرين في عام ١٩٥٦ من جنسية سعودية، وتخرج فيصل سمرة من المدرسة الوطنية العليا للفنون الجميلة في باريس، فرنسا. قبل أن يصبح فنان بدوام كامل، عمل سمرة كمصمم مسرحي للتلفزيون السعودي، كما عمل مستشار للفنون الجميلة و الرسومات الجرافيكية لمعهد العالم العربي في باريس، فرنسا، وقام بعمل بحوثا على التصميم الإسلامي و الأعمال الحرفية في جميع أنحاء المغرب، و درس في كلية الفنون الجميلة في عمان، الأردن. في عام ٢٠٠٥، كان فنان في الإقامة في Cité International للفنون في باريس، فرنسا و كان عضو لجنة تحكيم في بينالي الإسكندرية.

عقد سمرة العديد من المعارض منفردا منذ عام ١٩٧٤ في جميع أنحاء المملكة العربية السعودية، المملكة المتحدة، فرنسا، البحرين، لبنان، الإمارات العربية المتحدة، الكويت، و الأردن، بالإضافة إلى معارض جماعية في الولايات المتحدة الأمريكية، ألمانيا، العراق، مصر، سويسرا، و هولندا. و تعرض أعمال سمرة في المجموعات العامة و الخاصة مثل مؤسسة خالد شومان، دارة الفنون، والمتحف الوطني للفنون الجميلة في عمّان، الأردن، و المجموعة خاصة للشيخة بولا الصباح في الكويت، و المتحف البريطاني، لندن ، إنجلترا؛ متحف البحرين الوطني، و معهد العالم العربي في باريس، فرنسا.



Rashed Al Shashai
(Saudi Arabia, born 1977)

Lot 033

Arabian Windows I
2013
Mixed media light box
132 x 103 cm
Edition 1/3

Estimate: SAR 20,000 - SAR 30,000

راشد الشعشي
(المملكة العربية السعودية، تولد ١٩٧٧)

العمل ٣٣٠

نوافذ عربية I
٢٠١٣
مواد مختلفة
١٣٢ x ١٠٣ سم
نسخة: ١/٣

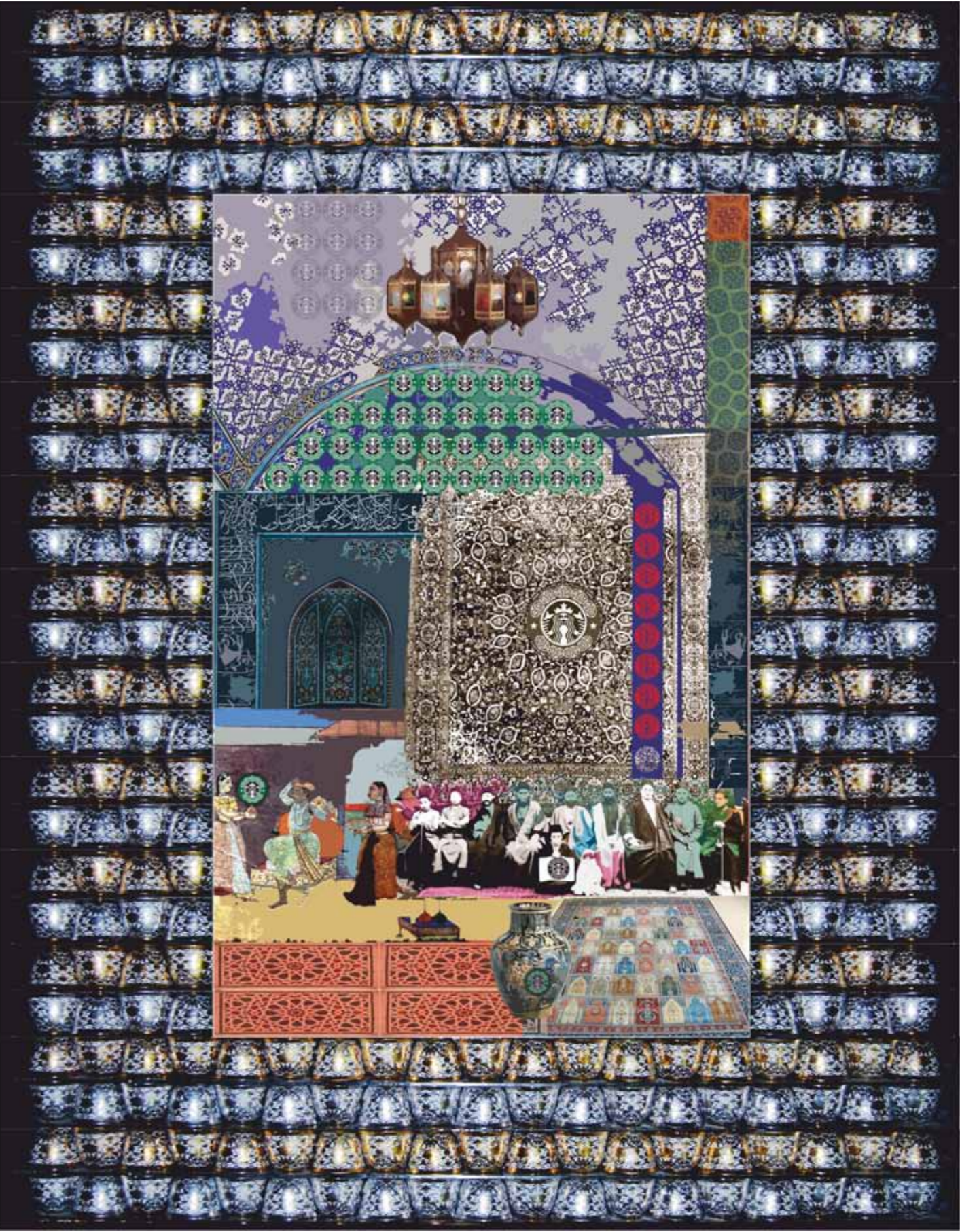
السعر التقديري: ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي, ٣٠,٠٠٠ ريال سعودي

Born in 1977 in Al Baha and raised in Mecca, Rashed Al Shashai is an active patron, artist and collector promoting the Contemporary Art movement in Saudi. Al Shashai holds a Master's degree in Visual Arts, is a Founding Member of the Saudi Arabi Fine Arts Society and the Art Education Society, and is the Founder and Director of the Tasami Center for Visual Arts. He has organized many exhibitions and forums, most recently the 2011 GCC Visual Art Forum.

As an artist, his installation works comment on media bias in the filtration of news stories to the masses, the superficiality and lack of spirituality some face as a result of the extraordinary wealth obtained through oil, and the human condition. He has participated in a number of collective exhibitions within Saudi Arabia, in Budapest, Sharjah, Dubai, and Sharm Al Shiekh and his work was awarded first prize at the 2011 Media Art Show in Riyadh, Saudi Arabia.

ولد في الشولة بمدينة الباحة ونشأ بمدينة مكة المكرمة، يعيش ويعمل في جدة. وهوراع ومقتن للفن والفنانين، ومشجع داعم لحركة الفن المعاصر في المملكة العربية السعودية، حصل الشعشي على ماجستير في الفنون عام٢٠٠٩. وعمل عضواً مؤسساً لكل من جمعية الفنون التشكيلية بالمملكة العربية السعودية وجمعية التربية الفنية بالمملكة العربية السعودية. كما عمل رئيساً لبيت الفنانين التشكيليين سابقاً، والمؤسس والمدير العام لمركز تسامي للفنون البصرية. فاز بالعديد من المسابقات آخرها كانت الجائزة الأولى بمسابقة فنون وسائل الإعلام بالرياض٢٠١١.

تعلق أعماله على السطحية وحالة الإنسان وعدم وجود الروحانية نتيجة للثروة غير العادية جراء اكتشاف النفط. وقد شارك في عدد من المعارض الجماعية داخل المملكة العربية السعودية، وبودابست، والشارقة، ودبي، وشرم الشيخ.



Sara Abdu
(Yemen, born 1993)

Lot 034

The Sound of Me
2011
Dry ink on canvas
100 x 76 cm

Estimate: SAR 10,000 - SAR 20,000

ساره عبده
(اليمن، تولد ١٩٩٣)

العمل ٠٣٤

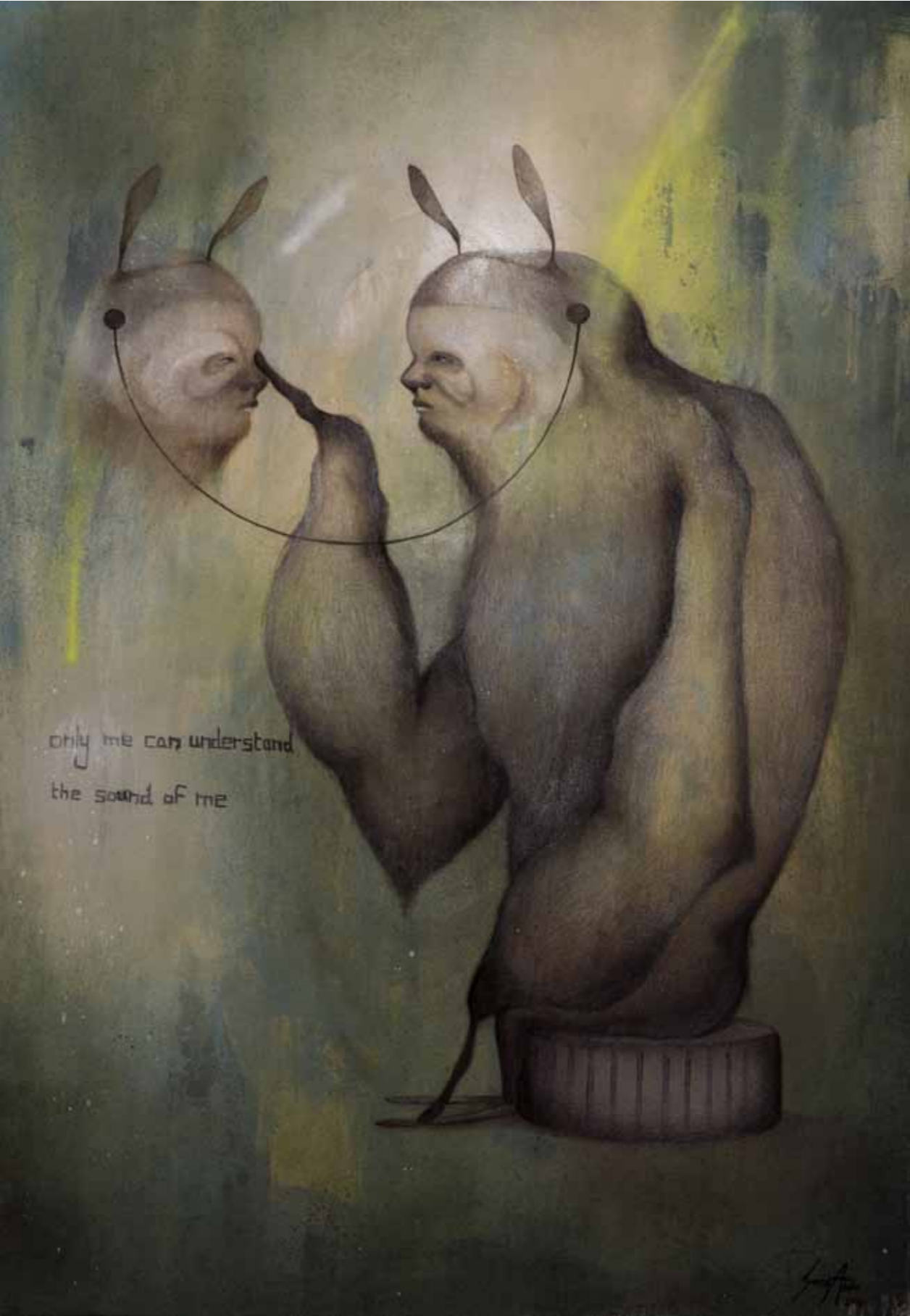
صوتي
٢٠١١
حبر جاف على قماش
٧٦ x ١٠٠ سم

السعر التقديري: ١٠,٠٠٠ ريال سعودي، ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي

Sara Abdu is a self-taught Yemeni artist from Yemen who was born in 1993 in Jeddah where she was raised and still resides. She started painting at a very young age and in developing her own technique and style, Abdu came up with her trademark ‘sarcastic gloomy characters’.

Abdu has participated in many art competitions and group exhibitions. Her art materializes the influences she gets from life, and all her surroundings onto a white blank paper with dried black pen. The most remarkable thing in her art is her conception of the ‘beautiful ugliness’ she portrays in each of her artworks.

ساره عبده فنانة عصامية يمنية، تربت في جدة ولاتزال تقيم فيها. بدأت الرسم في سن مبكرة جداً، فخلقت لنفسها تقنية وأسلوب جديد، حيث تميزت بالشخصيات القاتمة الساخرة. شاركت في العديد من المسابقات الفنية والمعارض الجماعية. ويُجسّم فنّها ما تتلقاه من الحياة ويبينّها المحيطة لتصوره باستخدام قلمها الأسود الجاف على ورقة بيضاء فارغة. الشيء الأكثر أهمية في فنّها هو فكرتها عن القبح الجميل الذي توضحه في كل أعمالها الفنية.



Ghada Al Rabee
(Saudi Arabia, born 1979)

Lot 035

Michael Jackson
2013
Candy wrappers
105 x 67 cm

Estimate: SAR 15,000 - SAR 20,000

غادة الربيع
(المملكة العربية السعودية، تولد ١٩٧٩)

العمل ٠٣٥

مايكل جاكسون
٢٠١٣
أغلفة حلوى
٦٧ x ١٠٠ سم

السعر التقديري: ١٥,٠٠٠ ريال سعودي, ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي

“We usually get attracted to candy because of its pretty sparkling wrapping. Although it is the first thing we dispose of. Are we practicing the same in real life?

I try with this work to create something with a value out of the thrown wrappers - as we should do with the neglected good values in our life.”

-Ghada Al Rabee

Born in 1979, Ghada Al Rabee is a Madinah born artist who has been in the arts all her life. She has been dabbling in traditional art for a long time; creating unique portraits using candy wrappers that portray the various cultures within Saudi Arabia.

"تجذبنا أغلفة الحلوى الجميلة واللامعة، ثم لا نلبث أن نرميها بعد فتحها. هل نتعامل بالطريقة ذاتها في حياتنا؟"

أحاول من خلال هذا العمل أن ابتكر شيئاً من باقي هذه المخلفات، وأريد أن أشير بأنه علينا أن نتعامل مع قيمنا المهملة في الحياة ونعيد بناءها ثانية.

- غادة الربيع

ولدت في المدينة المنورة، مارست هوايتها في صناعة الفنون التقليدية لفترة طويلة، ثم استخدمت أغلفة الحلوى لابتكار صوراً فريدة من نوعها تعرض مختلف الثقافات داخل المملكة العربية السعودية.



Abdulaziz Ashour
(Saudi Arabia, born 1962)

Lot 036

Untitled
2008
Acrylic on canvas
100 x 80 cm

Estimate: SAR 15,000 - SAR 25,000

عبد العزيز عاشور
(المملكة العربية السعودية، تولد ١٩٦٢)

العمل ٠٣٦

بدون عنوان
٢٠٠٨
اكريليك على قماش
١٠٠ x ٨٠ سم

السعر التقديري: ١٥,٠٠٠ ريال سعودي, ٢٥,٠٠٠ ريال سعودي

Abdulaziz Ashour was born in 1962 in the traditional part of Jeddah in the Kingdom of Saudi Arabia. Like most Saudi artists, he initially explored his art while maintaining a steady job, in his case, a long stint with the Ministry of Energy. This more than explains the preponderance of circuit boards, wires and CDs within the expanse of his rich canvases.

Ashour became a full-time artist in 2009. His work is a medley of soft and striking colours. Often he gives one colour a dominant compositional force, though his works also traverse with diagrammatic interpretations and invisible lines of communication and at other times, displays a deeper, unbearable tension from experiences following the first Gulf War. Ashour delves in abstract secret passages inseparable from both conscious and sub-conscious experiences, yet those that are free and capable of standing alone dominantly and deeply.

ولد عبد العزيز عاشور في منطقة تقليدية من مدينة جدة. ومثل معظم الفنانين السعوديين، اكتشف فنه خلال فترة مزاويلته لوظيفته إذ عمل في وزارة الطاقة، ولعل هذا ما يفسر استخدامه بكثرة للدوائر الكهربائية والأسلاك والأقراص المدمجة ضمن لوحاته الفنية، ثم ما لبث أن تفرغ للفن عام ٢٠٠٩.

يظهر في أعماله مزيجاً من الألوان الناعمة والبارزة، ولكن ما يعطيه القوة في عمله هو القوة التركيبية السائدة للون الواحد. وتجتاز لوحاته التفسيرات البيانية والخطوط غير مرئية للتواصل، وأحياناً يتضح توتره العميق نتيجة تجاربه أعقاب حرب الخليج الأولى. يتعمق عاشور في ممرات مجردة لا يمكن فصلها من خبراته الشعورية واللاشعورية، ومع ذلك، تظهر أعماله حرة وثابتة وقادرة على إعطاء إحياء بالعمق والسيطرة.



Saeed Gamhawi
(Saudi Arabia, born 1972)

سعيد قمحاوي
(المملكة العربية السعودية، تولد ١٩٧٢)

Lot 037

العمل ٣٧٠

Bara'a (Innocence)
2012
Acrylic and gold leaf on canvas
120 x 100 cm
Signed and dated

براءة
٢٠١٢
اكريليك و ورق ذهب على قماش
١٢٠ x ١٠٠ سم
موقعة و مؤرخة

Estimate: SAR 10,000 – SAR 20,000

السعر التقديري: ١٠,٠٠٠ ريال سعودي، ٢٠,٠٠٠ ريال سعودي

Said Gamhawi is a member of the Fine Artists House in Jeddah, and the Saudi Society for Culture. Solo exhibitions include his first exhibition in 1998, and second exhibition at Jeddah Atelier for Fine Arts 2003.

He has participated in international group shows such as Saudi Cultural Week exhibition in Italy, Netherlands and the UAE; The Saudi Contemporary Art exhibition, Cairo 2001 and Ten Saudi Artists Exhibition, Syria 2000.

Gamhawi also participated in local events such as “The Palestinian Intifada”, Riyadh; The Youth Welfare exhibitions since 1991; group exhibition “Badrat Al Arous” 2001; Baha’s Tourism Fair 2000. His work is housed in private and private collections including: The Youth Welfare, Abdel Raouf Khalil Museum, Crafts House (Artizana), some businessmen and King Faisal Specialist Hospital in Jeddah.

He received the first prize at the Regions Exhibition in 1997, and several certificates of merit from the General Presidency of Youth Welfare, the Ministry of Education and from some art galleries.

سعيد قمحاوي عضو بيت الفنانين التشكيلين بجدة وعضو الجمعية السعودية للثقافة، شارك في العديد من المعارض الفردية كان أولها عام ١٩٩٨، والمعرض الثاني بأثيلييه جدة للفنون الجميلة عام ٢٠٠٢.

له مشاركات دولية، مثل: معرض الأسبوع الثقافي السعودي بإيطاليا، ومعرض الأسبوع الثقافي السعودي في هولندا، ومعرض الأسبوع الثقافي السعودي في الإمارات، ومعرض الفن المعاصر السعودي بالقاهرة ٢٠٠١، ومعرض الفنانين السعوديين العشرة بسوريا ٢٠٠٠.

وبعض المشاركات المحلية مثل معرض الانتفاضة الفلسطينية بالرياض، ومعارض رعاية الشباب ابتداء من ١٩٩١، والمعرض الجماعي بكرة العروس ٢٠٠١، ومعرض الباحة السياحي ٢٠٠٠. تتواجد أعماله في: رعاية الشباب، ومتحف عبد الرؤوف خليل، وشركة بيت الحرفة (أرتيزانا)، وعند بعض رجال الأعمال، ومستشفى الملك فيصل التخصصي بجدة.

حصل على الجائزة الأولى لمعرض المناطق ١٩٩٧، وعدة شهادات تقديرية من الرئاسة العامة لرعاية الشباب، وعدة شهادات من وزارة المعارف وبعض صالات العرض.



Fahad Alhujailan
(Saudi Arabia, born 1957)

Lot 038

Compositions in Space
2005
Acrylic on canvas
120 x 125 cm
Signed and dated

Estimate: SAR 15,000 - SAR 25,000

فهد الحجيلان
(المملكة العربية السعودية، تولد ١٩٥٧)

العمل ٣٨٠

مؤلفات في الفراغ
٢٠٠٥
إكريليك على قماش
١٢٠ X ١٢٥ سم
موقعة ومؤرخة

السعر التقديري: ١٥,٠٠٠ ريال سعودي, ٢٥,٠٠٠ ريال سعودي

Fahad Alhujailan received his diploma in Arts Education in 1979. He worked as an Arts Education teacher from 1979 until 1999, and then as an Arts Education specialist teacher in a programme to discover talents in 1999. He also worked as a sketch-artist for newspapers from 1970 until 2002. He then served as a member on the judging panel of several local exhibitions and competitions. He participated in a variety of group exhibitions for the General Presidency for Youth Welfare and the Culture and Arts Society, and Jeddah Atelier, as well as some exhibitions that were organised privately. He participated and represented the Kingdom on many occasions and in several exhibitions and Biennales in numerous countries including: Egypt, Kuwait, Bahrain, Syria, Oman, Tunis, Algeria, Lebanon, Jordan, the United States, France, England, Germany, Taipei, Bangladesh, India, Uzbekistan, Austria, Spain, and Argentina.

حصل فهد الحجيلان على دبلوم في التربية الفنية عام ١٩٧٩، كما حصل على درجة الامتياز في الرسم والتصوير. عمل مدرساً للتربية الفنية منذ عام ١٩٧٩ حتى ١٩٩٩. ثم عمل أخصائياً للتربية الفنية في برنامج الكشف عن الموهوبين في ١٩٩٩. وعمل أيضاً رساماً في الصحافة منذ عام ١٩٧٩ حتى عام ٢٠٠٢. ثم عمل كمعضو في لجان التحكيم في بعض المعارض والمسابقات المحلية. شارك في العديد من المعارض الجماعية للرئاسة العامة لرعاية الشباب، وجمعية الثقافة والفنون، وأتيلية جدة، وبعض المعارض التي تنظمها بعض الصالات الخاصة. شارك و مثل المملكة في الكثير من المناسبات والمعارض والبيئاليهات في العديد من دول العالم منها: مصر، الكويت، والبحرين، وسوريا، وسلطنة عمان، وتونس، والجزائر، ولبنان، والأردن، والولايات المتحدة الأمريكية، وفرنسا، وأنجلترا، وألمانيا، وتايبيه، وبنجلاديش، والهند، وأوزباكستان، والنمسا، وأسبانيا والأرجنتين.



Tammam Azzam

I, The Syrian

5 December - 30 January 2014

ayyam gallery | Beirut

12 December - 30 January 2014

ayyam gallery | London

www.ayyamgallery.com

Nadim Karam

99 Objects Possible to Find on a Cloud

30 September - 31 December 2013

ayyam gallery | Dubai - Al Quoz

www.ayyamgallery.com



Samia Halaby
New Paintings

9 October - 30 November 2013

ayyam gallery | London

www.ayyamgallery.com

Auction No. 18

The Young Collectors Auction

Art from the Middle East

Viewing: January 14 - 20 January, 2014, 10:00 AM to 6:00 PM

Auction: Tuesday, January 21, 2014

7:00 PM

ayyam gallery | al quoz

www.ayyamgallery.com



BUYING AT AUCTION & GENERAL AUCTION INFORMATION

Before the Auction

The Catalogue A catalogue prepared by The Young Collectors Auction is published for every schedule live auction and is available prior to the sale date. The catalogue will help familiarize you with property being offered at the designated auction. For more information, please visit www.ayyamgallery.com/auctions. Prospective bidders should also consult www.ayyamgallery.com/auctions for the most up to date cataloguing of the property in this catalogue.

Reserve All lots in this catalogue are offered subject to a reserve, which is the confidential minimum hammer price at which a lot will be sold. All reserves are equal or lower than the low estimate.

Estimates Each lot in the catalogue is given a low and high estimate, indicating to a prospective buyer a range in which the lot might sell at auction. When possible, the estimate is based on previous auction records of comparable pieces. The estimates are determined several months before a sale and are therefore subject to change upon further research of the property, or to reflect market conditions or currency fluctuations. Estimates should not be relied upon as a representation or prediction of actual selling prices.

Provenance In certain circumstances, The Young Collectors Auction may print in the catalogue the history of ownership of a work of art if such information contributes to scholarship or is otherwise well known and assists in distinguishing the work of art. However, the identity of the seller or previous owners may not be disclosed for a variety of reasons. For example, such information may be excluded to accommodate a seller’s request for confidentiality or because the identity of prior owners is unknown given the age of the work of art.

Specialist Advice Prospective bidders may be interested in specific information not included in the catalogue description of a lot. For additional information, please contact one of The Young Collectors Auction’s Specialists (all of whom are listed in the front of the catalogue). You may also request a condition report from the specialist in charge.

The Exhibition An exhibition of the auction property will be held the week prior to the auction on the days listed in the front of the catalogue. There you will have the opportunity to view, inspect and evaluate the artwork yourself, or with the help of one of The Young Collectors Auction’s Specialists (all of whom are listed in the front of the catalogue).

Salesroom Notices Salesroom notices amend the catalogue description of a lot after the catalogue has gone to press. They are posted in the viewing galleries and salesroom or are announced by the auctioneer.

During the Auction

The Auction Auctions are open to the public without any admission fee or obligation to bid. The auctioneer introduces the objects for sale- known as “lots” – in numerical order as listed in the catalogue. Unless otherwise noted in the catalogue or by an announcement at the auction, The Young Collectors Auction acts like agent on behalf of the seller and does not permit the seller to bid on his or her own property. It is important for all bidders to know that the auctioneer may open the bidding on any lot by placing a bid on behalf of the seller. The auctioneer may further bid on behalf of the seller, up to the amount of the reserve, by placing responsive or consecutive bids for a lot. The auctioneer will not place consecutive bids on behalf of the seller above the reserve.

Bidding in Person If you would like to bid, you must register for a paddle upon entering the salesroom. The paddle is numbered so as to identify you to the auctioneer.

To register, you will need a form of identification such as a driver’s license, a passport or some other type of government issued identification. If you are a first time bidder, you will also be asked for your address, phone number and signature in order to create your account. If you are bidding for someone else, you will need to provide a letter from that person authorizing you to bid on that person’s behalf. Issuance of a bidding paddle is in at our discretion.

Once the first bid has been placed, the auctioneer asks for higher bids, in increments determined by the auctioneer. To place your bid, simply raise your paddle until the auctioneer acknowledges you. You will know when your bid has been acknowledged; the auctioneer will not mistake a random gesture for a bid.

Bidding Increments

The bids generally start below the minimum appraised value. Paddles shall be raised in accordance with the following chart. The auctioneer shall be entitled to change the bidding intervals.

Between	100	2,000 SAR	100 SAR
Between	2,000	5,000 SAR	200 500 800 SAR
Between	5,000	10,000 SAR	500 SAR
Between	10,000	20,000 SAR	1,000 SAR
Between	20,000	50,000 SAR	2000 5000 8000 SAR
Between	50,000	100,000 SAR	5000 SAR
Above	100,000		10,000 SAR

Absentee Bidding

If it is not possible for you to attend the auction in person, you may place your bid ahead of time. In the back of every catalogue there is an absentee bid form, which you can use to indicate the item you wish to bid on and the maximum bid you are willing to make. Return the completed absentee bid form to The Young Collectors Auction either by mail or fax. When the lot that you are interested in comes up for sale, an auction specialist will execute the bid on your behalf, making every effort to purchase the item for as little as possible and never exceeding your limit. This service is free and confidential. For detailed instructions and information, please see the Absentee Bid Form and Guide for Absentee Bidders instructions at the back of this catalogue.

Results Successful absentee bidders will be notified after the sale. Printed lists of auction prices are available at our galleries approximately one week following each auction and are sent on request to catalogue subscribers. Results may also be obtained online at www.ayyamgallery.com/auctions.

Telephone Bidding In some circumstances, we offer the ability to place bids by telephone live to one of our representatives on the auction floor. Please contact the Bid Department prior to the sale to make arrangements or to answer any questions you may have. Telephone bids are accepted only at The Young Collectors Auction’s discretion and at the caller’s risk. Calls may also be recorded at The Young Collectors Auction’s discretion. By bidding on the telephone, prospective buyers consent thereto.

Hammer Price and the Buyer’s Premium For lots which are sold, the last price for a lot as announced by the auctioneer is the hammer price. A buyer’s premium will be added to the hammer price and is payable by the purchaser as part of the total purchase price. The buyer’s premium will be the amount stated in the Conditions of Sale.

After the Auction

Payment If your bid is successful, you can go directly to Client Accounting to make payment arrangements. Otherwise, your invoice will be mailed to you. The final price is determined by adding the buyer’s premium to the hammer price on a per-lot basis. Sales tax, where applicable, will be charged on the entire amount. Payment is due in full immediately after the sale. However, under certain circumstances, The Young Collectors Auction may, in its sole discretion, offer bidders an extended payment plan. Such a payment plan may provide an economic benefit to the bidder. Credit terms should be requested at least one business day before the sale. However, there is no assurance that an extended payment plan will be offered. Please contact Client Accounting or the specialist in charge of the sale for information on credit arrangements for a particular lot. You may pay by cash, wire transfer, check, or credit card.

الشراء بالمزاد ومعلومات عامة حول المزادات

قبل المزاد

الكتيب (الكتالوج): ينشر الكتيب الذي يعده "مزاد المقتنين الشباب" لكل مزاد مباشر تعلن عنه مسبقاً، ويتوافر قبل تاريخ البيع. يساعدك الكتيب في التعرف على الممتلكات أو الأشياء المعروضة في المزاد. للمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع **www.ayyamgallery.com/auctions**.

يتوجب على المزايدين المحتملين زيارة الموقع أيضاً لمعرفة أحدث تصنيفات الممتلكات التي يتضمنها الكتيب.

السعر المحدد لجميع اللوات (أنواع السلع في المزاد) المعروضة في الكتيب محدودو مسبقاً، وهو أقل سعر غير يعلن لبيع اللوت.

الأسعار التقديرية: يعطى كل لوت (نوع السلعة في المزاد) في الكتيب سعراً أعلى وأدنى، أي المدى الذي قد يباع فيه في المزاد للمشتري المحتمل. ويمكن للسعر المعروض أن يعتمد على سجلات المزادات السابقة للسلع أو البنود المناظرة. تحدد الأسعار التقديرية قبل المزاد بعدة أشهر، ولذا يمكن أن تتغير بناء على بحوث أكثر في الأصناف المباعة أو لكي تعكس الظروف السوقية أو تذبذب أسعار العملة. ولا يجب الاعتماد على الأسعار التقديرية كأسعار تتمثل أو تنبأ بأسعار البيع الفعلية.

المصدر (الأصل) في ظروف معينة: يجوز أن تذكر يانج كولكترز أوكشن في الكتيب ملكية عمل فني إذا ساهمت المعلومات في منحة (دراسية) أو كانت معروفة مسبقاً، أو تساعد في تمييز العمل الفني. وبالرغم من هذا يمكن ألا تكشف هوية البائع أو المالك السابق لعدة أسباب. فمثلاً قد تستبعد هذه المعلومات استجابة لطلب البائع بالحفاظ على السرية، أو إذا كانت هوية المالك السابق غير معروفة إذا أخذنا عمر العمل الفني في الاعتبار.

استشارة الأخصائي: يمكن أن يهتم أصحاب العطاءات المحتملين بالحصول على معلومات معينة غير مذكورة في وصف اللوت في الكتيب. وللمزيد من المعلومات يرجى الاتصال بأحد أخصائيي يانج كولكترز أوكشن (المذكورين في بداية الكتيب). ويمكن طلب تقرير حالة من الأخصائي المسؤول.

المعرض: ينظم معرض للمبيعات في المزاد قبل أسبوع من تاريخه في الأيام المحددة في بداية الكتيب. وهناك ستتاح لك الفرصة لرؤية ومعاينة وتقييم العمل الفني بنفسك، أو بمساعدة أحد أخصائيي يانج كولكترز أوكشن (المذكورين في بداية الكتيب).

إعلانات قاعة البيع: تعدل هذه الإعلانات الوصف الذي ورد في الكتيب عن اللوت بعد إرسال الكتيب إلى المطبعة. وتلصق هذه الإعلانات في المعارض وقاعات البيع، أو يعلن عنها الخبير المثلن بالمزاد (الدلال).

أثناء المزاد

المزاد: تفتح المزادات للجمهور بدون رسوم دخول أو الالتزام بتقديم عطاء. ثم يعرض الدلال الأشياء التي ستباع والمعروفة باسم "اللوت" بالترتيب الرقمي المذكور في الكتيب. وإذا لم يشير الكتيب أو أي إعلان في المزاد إلى خلاف هذا سيتصرف أخصائيو يانج كولكترز أوكشن كوكيل نيابة عن البائع، ولن يسمحوا للبائع بالمزايدة على أشياءه. ومن المهم أن يعرف جميع المزايدين أن الدلال قد يفتح المزاد لأي لوت بتحديد سعر له نيابة عن البائع. ويمكن أن يزايد الدلال أيضا نيابة عن البائع حتى السعر المحدد فقط الذي لا يقبل البائع بأقل منه بعرض أسعار تناعلية أو متتابعة للوت. ولا يعطي الدلال أسعار متتالية تزيد عن السعر المحدد نيابة عن البائع.

المزايدة الشخصية: إذا أردت أن تزايد يجب أن تسجل نفسك للحصول على بطاقة في قاعة البيع (قاعة المزاد). وتعطى هذه البطاقة رقماً لتعريفك على الدلال.

لكي تسجل نفسك لايد أن تحصل على نموذج تعريف مثل رخصة القيادة أو جواز سفر أو أي نموذج تعريف آخر صادر من الحكومة. وإذا كنت تزايد لأول مرة ستسأل عن عنوانك ورقم هاتمك وتوقعك لإنشاء حساب خاص بك. وإذا كنت تزايد نيابة عن شخص آخر يجب أن تقدم خطاباً من ذلك الشخص يفوضك فيه بالمزايدة نيابة عنه. ويرجع إصدار بطاقة المزايدة لتقديرنا نحن.

بمجرد تقديم أول عرض في المزاد يطلب الدلال ويحدد أسعاراً تتعالى مرات متتالية. ولكي تعرض سعرك ارفع البطاقة إلى أن ينتبه إليك الدلال. وستعرف عندما يقبل السعر الذي زaidت به. ولن يخطئ الدلال بإعطاء إشارة عشوائية لسعر معين.

المزايدات

يبدأ المزاد عادة بأقل من القيمة التقديرية الدنيا. وترفع البطاقات وفقاً للمخطط التالي. ومن حق الدلال تغيير فترات المزايدة

بين ١٠٠ ٢٠٠٠ ريال ١٠٠ ريال

بين ٢٠٠٠ ٥٠٠٠ ريال ٥٠٠ ٢٠٠ ٨٠٠ ريال

بين ٥٠٠٠ ١٠٠٠٠ ريال ١٠٠٠٠ ريال ٥٠٠ ريال

بين ١٠٠٠٠ ٢٠٠٠٠ ريال ٢٠٠٠٠ ريال ١٠٠٠ ريال

بين ٢٠٠٠٠ ٥٠٠٠٠ ريال ٥٠٠٠٠ ٢٠٠٠ ٥٠٠٠ ٨٠٠٠ ريال

بين ٥٠٠٠٠ ١٠٠٠٠٠ ريال ١٠٠٠٠٠ ريال ٥٠٠٠ ريال

أعلى من ١٠٠٠٠٠ ١٠٠٠٠٠ ريال ١٠٠٠٠ ريال

إذا لم تتمكن من حضور المزاد بنفسك، يمكنك أن تقدم عطاءك قبل المزاد. يوجد خلف كل كتيب نموذج مزايدة للمتغبين يمكن أن تستخدمه في الإشارة إلى البند الذي تريد أن تزايد عليه والسعر الأقصى الذي تعرضه. أرجع نموذج مزايدة المتغبين إلى يانج كولكترز أوكشن بالبريد أو الفاكس. وعندما يعرض البند الذي تريد شراءه في المزاد سيزايد أحد الأخصائيين نيابة عنك ويبدل كل ما في وسعه لشراء هذا البند بأقل سعر ممكن ولن يتجاوز السعر الذي حددته بأي حال من الأحوال. وهذه الخدمة مجانية وسرية. لمعرفة التعليمات والمعلومات التفصيلية انظر نموذج مزايدة المتغبين ودليل تعليمات مزايدة المتغبين في الصفحة الخلفية للكتيب.

النتائج: سيتم إخطار المزايدين الذين رسى عليهم المزاد بعد انتهاءه. يمكنك الاطلاع على قوائم أسعار المزاد في معارضنا بعد المزاد بأسبوع تقريباً وسترسل هذه القوائم إلى المشتركين في الكتيب. يمكن معرفة النتائج أيضاً من الموقع الالكتروني **www.ayyamgallery.com**.

المزايدة عن طريق الهاتف: يمكن في بعض الظروف أن تشارك في المزاد بالهاتف المباشر من خلال واحد من مندوبينا في قاعة المزاد. اتصل من فضلك بإدارة المزادات قبل بدء المزاد لعمل الترتيبات اللازمة أو للإجابة على أي أسئلة تطرحها. تقبل المزايدة عن طريق الهاتف حسب تقدير يانج كولكترز أوكشن وعلى مسؤولية المزايد. يمكن تسجيل المكالمات أيضاً حسب تقدير يانج كولكترز أوكشن. المزايدة عن طريق الهاتف تعني موافقة المشتريين المحتملين عليها.

سعر المزاد وتأمين دخول المزاد: سيكون آخر سعر يعطى للوت ويعلن عنه الدلال عنه هو سعر المزاد. سيضاف التأمين الذي دفعه المشتري إلى سعر المزاد كجزء من سعر الشراء الإجمالي. تأمين المشتري هو المبلغ المذكور في شروط البيع.

بعد المزاد

الدفع: إذا رسى عليك المزاد يمكن أن تذهب إلى العميل مباشرة لترتيب الدفع والا أرسلت الفاتورة لك بالبريد. يحدد السعر النهائي بإضافة تأمين المشتري إلى سعر المزاد لكل لوت على حدة. ستحصل ضريبة المبيعات (إذا وجدت) على المبلغ الإجمالي. يجب دفع السعر فوراً بعد المزاد. وبالرغم من هذا يمكن أن تعرض يانج كولكترز أوكشن خطة أطول للدفع حسب تقديرها. ويمكن أن تعود خطة الدفع بفائدة اقتصادية على المزايد. ويجب أن تطلب شروط الاعتماد قبل يوم عمل واحد على الأقل من تاريخ المزاد. وبالرغم من هذا فتحن لا نضمن عرض خطة الدفع الممتدة. اتصل من فضلك بالعمل أو الأخصائي المسؤول عن البيع للحصول على معلومات حول ترتيبات الاعتماد للوت معين. يمكنك الدفع نقداً أو بحوالة أو شيك أو بطاقة ائتمان.

AUCTION SALES CONDITIONS

CONDITIONS OF SALE

The following Conditions of Sale and Terms of Guarantee are The Young Collectors Auction, Inc. and the Consignor's entire agreement with the purchaser relative to the property listed in this catalogue.

The Conditions of Sale, Terms of Guarantee, the glossary, if any, and all other contents of this catalogue are subject to amendment by us by the posting of notices or by oral announcements made during the sale. The property will be offered by us as agent for the Consignor, unless the catalogue indicates otherwise.

By participating in any sale, you acknowledge that you are bound by these terms and conditions.

1. As Is Goods auctioned are often of some age. The authenticity of the Authorship of property listed in the catalogue is guaranteed as stated in the Terms of Guarantee and except for the Limited Warranty contained therein, all property is sold "AS IS" without any representations or warranties by us or the Consignor as to merchantability, fitness for a particular purpose, the correctness of the catalogue or other description of the physical condition, size, quality, rarity, importance, medium, provenance, exhibitions, literature or historical relevance of any property and no statement anywhere, whether oral or written, whether made in the catalogue, an advertisement, a bill of sale, a salesroom posting or announcement, or elsewhere, shall be deemed such a warranty, representation or assumption of liability. We and the Consignor make no representations and warranties, express or implied, as to whether the purchaser acquires any copyrights, including but not limited to, any reproduction rights in any property. We and the Consignor are not responsible for errors and omissions in the catalogue, glossary, or any supplemental material.

2. Inspection Prospective bidders should inspect the property before bidding to determine its condition, size, and whether or not it has been repaired or restored.

3. Buyer's Premium A buyer's premium will be added to the hammer price and is payable by the purchaser as part of the total purchase price. The buyer's premium is 20%.

4. Withdrawal We reserve the right to withdraw any property before the sale and shall have no liability whatsoever for such withdrawal.

5. Per Lot Unless otherwise announced by the auctioneer, all bids are per lot as numbered in the catalog.

6. Bidding We reserve the right to reject any bid. The highest bidder acknowledged by the auctioneer will be the purchaser. In the event of any dispute between bidders, or in the event of doubt on our part as to the validity of any bid, the auctioneer will have the final discretion to determine the successful bidder, cancel the sale, or to reoffer and resell the article in dispute. If any dispute arises after the sale, our sale record is conclusive. Although in our discretion we will execute order or absentee bids or accept telephone bids as a convenience to clients who are not present at auctions, we are not responsible for any errors or omissions in connection therewith.

7. Purchaser's Responsibility On the fall of the auctioneer's hammer, title to the offered lot will pass to the highest bidder acknowledged by the auctioneer, and such bidder thereupon (a) assumes full risk and responsibility therefore (including, without limitation, liability for or damage to frames or glass covering prints, paintings or other works), and (b) will immediately pay the full purchase price or such part as we may require. All property must be removed from our premises by the purchaser at his expense not later than 7 business days following its sale and, if it is not so removed, (i) a handling charge of 1% of the total purchase price per month from the tenth day after the sale until its removal will be payable to us by the purchaser, with a minimum of 5% of the total purchase price for any property not so removed within 60 days after the sale, and (ii) we may send the purchased property to a public warehouse for the account, at the risk and expense of the purchaser.

8. Reserve All lots in this catalogue are offered subject to a reserve, which is the confidential minimum hammer price at which a lot will be sold. All reserves are equal or lower than the low estimate.

9. Tax Unless exempted by law, the purchaser will be required to pay any applicable taxes or customs.

Auction No. 17

The Young Collectors Auction The Jeddah Edition

Art from the Middle East

Viewing: November 10 – 11 November, 2013, 10:00 AM to 9:00 PM

Auction: Tuesday, November 12, 2013 7:30 PM

Head of Session & Auctioneer

Khaled Samawi



Khaled Samawi

Dubai + 971 4 323 6242, khaled@ayyamgallery.com

Hisham Samawi

Dubai + 971 4 323 6242, hisham@ayyamgallery.com

Omar W Ashour

Jeddah + 966 5 464 48292, omar@ayyamgallery.com

Nour Kelani

Jeddah + 966 5 584 11187, nour@ayyamgallery.com

General Information

auctions@ayyamgallery.com

ayyam gallery | Jeddah

Bougainvillea Center, King Abdulaziz Road, North of Stars Avenue, Al-Shatea District Jeddah, Saudi Arabia
Phone +966 12 613 4111, jeddah@ayyamgallery.com, www.ayyamgallery.com

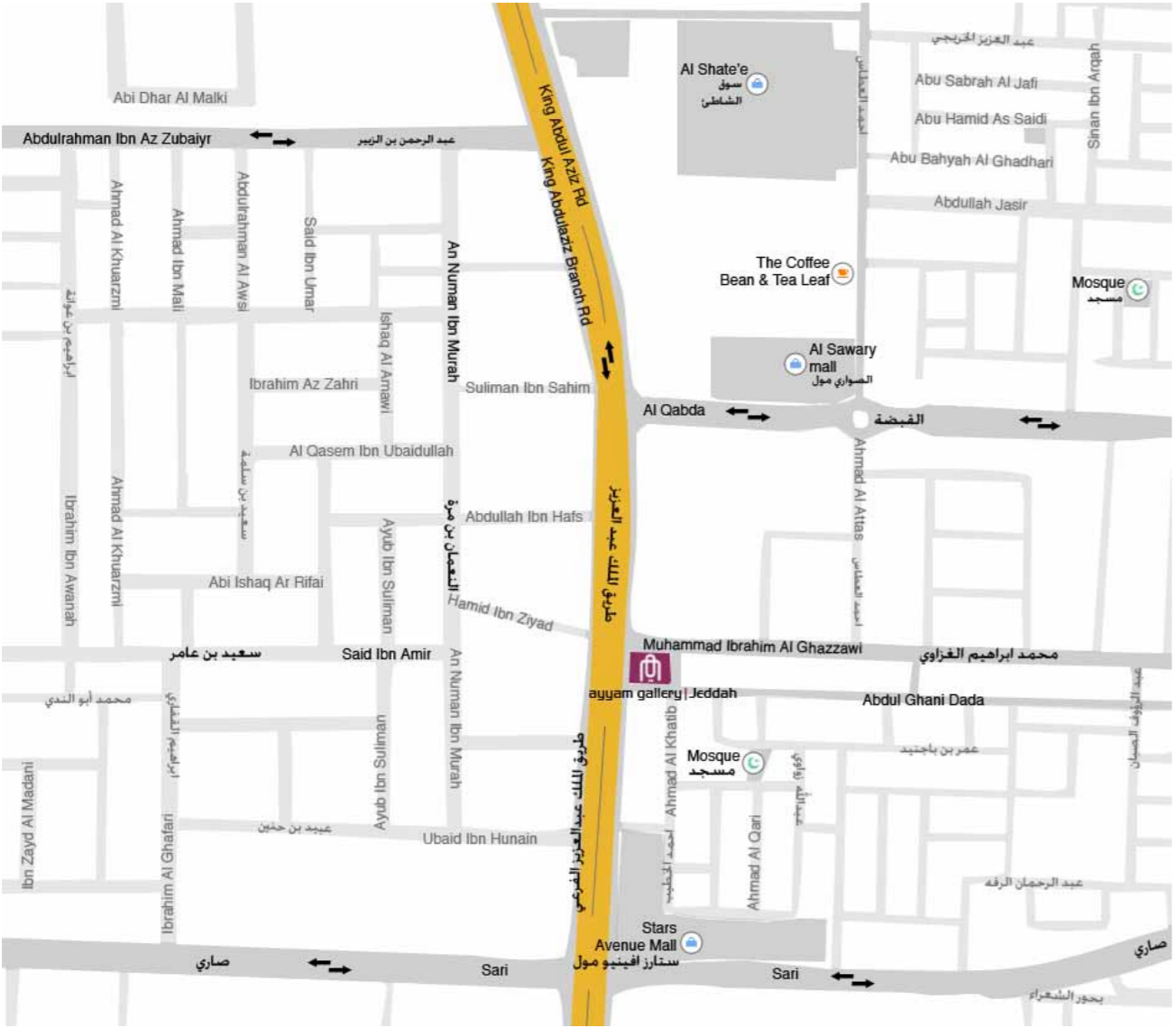
Auction No. I7

The Young Collectors Auction

Art from the Middle East

Viewing: November 10 - 11 November, 2013, 10:00 AM to 9:00 PM

Auction: Tuesday, November 12, 2013
7:30 PM



ayyam gallery | Jeddah

Bougainvillea Center, King Abdulaziz Road, North of Stars Avenue, Al-Shatea District Jeddah, Saudi Arabia
Phone +966 12 613 4111, jeddah@ayyamgallery.com, www.ayyamgallery.com

GUIDE FOR ABSENTEE & TELEPHONE BIDDERS

If you are unable to attend an auction in person, you may give one of the auction specialists (all of whom are listed in the front of the catalog) instructions to bid on your behalf by completing the form overleaf. This service is free and confidential.

Please record accurately the lot numbers, descriptions and top hammer price you are willing to pay for each lot.

We will try to purchase the lot(s) of your choice for the lowest price possible and will never exceed the maximum bid amount indicated on the reverse of this form.

Alternative bids can be placed by using the word “OR” between lot numbers. If your bid on an early lot is successful, we will not continue to bid on other lots for you. If your early bids are unsuccessful, we will continue to execute bids for alternative lots until a bid is successful, maintaining your maximum bid amounts.

Bids must be placed in the chronological order as in the catalog.

The form can be used for one sale only – please clearly indicate the sale number and date.

Please place your bids as early as possible, as in the event of identical bids the earliest received will take precedence. Wherever possible, bids should be submitted at least twenty- four hours before the auction.

Where appropriate, your bids will be rounded down to the nearest amount consistent with the auctioneer's bidding increments. See the ‘Conditions of Sale’ in the back of the catalogue for more information on increments.

Important

Please note that the execution of written and telephone bids is offered as a gratuitous service and is undertaken at the bidder's risk. It is undertaken subject to The Young Collectors Auction's other commitments at the time of the auction. The Young Collectors Auction therefore cannot accept liability for failure to place bids, whether through negligence or otherwise. All bids will be executed and are accepted subject to the “Conditions of Sale” printed in the auction catalogue. Please note that a buyer's premium in the amount stated in paragraph 3 of the “Conditions of Sale” in the back of the auction catalogue will be added to the hammer price as part of the total purchase price, plus any applicable sales tax if relevant. Successful bidders will receive an invoice detailing their purchases and giving instructions for payment and clearance of goods. Unsuccessful bidders will also be notified.

All purchases must be paid for and artworks collected within seven days of the auction date or the works may be subject to forfeiture or if it is not removed, (i) a handling charge of 1% of the total purchase price per month from the tenth day after the sale until its removal will be payable by the purchaser, with a minimum of 5% of the total purchase price for any property not so removed within 60 days after the sale, and (ii) we may send the purchased property to a public warehouse for the account, at the risk and expense of the purchaser.

New Clients

Please note that we may contact you to request a bank reference. In addition, The Young Collectors Auction requires a copy of government issued photo ID in order to generate a new account.

For Written/Fixed Bids

Bids will be executed for the lowest price as is permitted by other bids or reserves. Stating “Buy” or unlimited bids are not be accepted, nor are “plus one” bids.

For Telephone Bids

Please clearly specify the telephone number on which you may be reached at the time of the sale, including the country code. We will call you from the salesroom shortly before your lot is offered.

دليل المزايد المتغيين والمزايد عن طريق الهاتف

إذا لم تتمكن من حضور المزاد شخصياً يمكن أن تعطي تعليمات لأحد أخصائيي المزاد (المذكورين في بداية الكتيب) ليزايد نيابة عنك من خلال الإجابة على الصفحة الخلفية للنموذج. هذه الخدمة مجانية وسرية.

سجل بدقة من فضلك أرقام اللوات والأوصاف وسعر المزاد العلني الذي تريد دفعه في كل لوت.

سنحاول شراء اللوت / اللوات التي اخترتها بأقل سعر ممكن ولن نتجاوز أبداً المبلغ الأقصى الذي حددته للمزاد في الصفحة الخلفية للنموذج.

يمكن تقديم المزايدات البديلة باستخدام كلمة "أو" بين أرقام اللوات. وإذا رُسي عليك المزايد في لوت مبكر لن تستمر في المزايدة على لوات أخرى لك. وإذا لم يرس عليك المزايد مبكراً ستستمر في المزايدة على لوات بديلة إلى أن يرس عليها مزاد وستلتزم بالوقت نفسه بمبلغ المزايدة الأقصى الذي حددته.

يجب تقديم المزايدات بالترتيب الزمني الذي ورد في الكتيب.

يمكن استخدام النموذج مرة واحدة فقط - اذكر من فضلك رقم وتاريخ المواد.

24. ساعة على الأقل من المزايا.

يمكن تقريب عطاؤك (مزايدتك) إلى أقرب مبلغ يتفق مع زيادات الأسعار التي يعلن عنها الدلال. انظر شروط البيع خلف الكتيب لمزيد من المعلومات عن الزيادات.

هام:

لاحظ من فضلك أن المشاركة في المزاد عن طريق الهاتف خدمة مجانية تنفذ على مسؤولية المزايد وفقاً للالتزامات يانج كولكترز أو أشن وقت المزاد. لذا لا يمكن أن تقبل يانج كولكترز أو أشن أي مسؤولية عن الفشل في تقديم المزايدة بسبب الإهمال أو خلاف هذا. تم المزايدة وتقبل وفقاً لشروط البيع المطبوعة في كتيب المزاد. لاحظ أن قسمت المشتري بالمبلغ المذكور في الفقرة 3 من شروط البيع خلف الكتيب سيضاف إلى سعر المزاد كجزء من سعر الشراء الإجمالي زائد أي ضريبة مبيعات مطبقة. سيتلقى الفائزون في المزاد فاتورة تفصيلية لمشترياتهم تتضمن تعليمات الدفع وتخليص البضاعة. وسيتم إخطار المزايدين غير الفائزين أيضاً.

يجب دفع قيمة جميع مشتريات الأعمال الفنية خلال 7 أيام من تاريخ المزاو أو سيتم إسقاط الحق في هذه الأعمال أو إذا لم تؤخذ: (1) ستضاف عليه رسوم مناولة قدرها 1% من السعر الإجمالي للشراء في الشهر من اليوم العاشر بعد البيع إلى أن تؤخذ تلك البنود بما لا يقل عن 5% من سعر الشراء الإجمالي لكل بند لا يؤخذ خلال 60 يوماً من تاريخ البيع (2) يمكن أن نرسل البنود المشتراة إلى مخزن عام على حساب ونفقة ومسؤولية المشتري.

العملاء الجدد

يمكن أن نتصل بك لمعرفة المرجع البنكي. تطلب يانج كولكترز أو كشن نسخة من هويتك الصادرة من الحكومة المحتوية على صورة فوتوغرافية لإنشاء حساب لك.

العطاءات (المزايدات) المكتوبة / الثابتة

ستنفذ العطاءات بأقل سعر كما تسمح بهذا المبادات الأخرى أو السعر المحدد الذي لا يجب البيع بأقل منه.

المشاركة في المزايا عن طريق الهاتف

يحدد من فضلك رقم الهاتف الذي يمكن الاتصال بك عن طريقه وقت المزاو ويجب أن يشمل هذا الدولة والكوو. سننصل بك من قاعة المزاو قبل عرض اللووت المباع لفترة قصيرة.

يانج ڪولڪترز اوكشن

نموذج مزايده المتغيبين / المزايدة عن طريق الهاتف

رقم المزاد:

تاریخ المزاد:

نرجو أن تطلع على الملاحظات والمعلومات الهامة المتعلقة بمشاركة المتغيبين في المزاed في الصفحة الخلفية.

الصفة أو اسم الشركة (إذا وجدت)

اللقب	الاسم
بريد الكتروني*	رقم حساب العميل
هاتف العمل	هاتف المنزل
الهاتف الخليوي (الجوال)	فاكس
	العنوان

تقدم المزايدة (عطاءك) بأسرع ما يمكن. في حالة المزايدات المتماثلة ستأخذ المزايدة التي وردت أولاً الأسبقية. وإذا كان ممكناً يجب تقديم المزايدات (العطاءات) قبل 24 ساعة على الأقل من المزايدة. تقدم خدمة المزايدة عن طريق الهاتف بسعر تقديري لا يقل عن 5000 ريال. يجب تقديم المزايدات بالترتيب الزمني الذي ورد في الكتيب. يجب دفع قيمة كل المشتريات والأعمال الفنية خلال 7 أيام من تاريخ المزايدة أو يتم إسقاط الحق في تلك الأعمال.

رقم الهاتف المستخدم أثناء المزايد (للمزايدات التي تتم عن طريق الهاتف)

[illegible]

The Young Collectors Auction

ABSENTEE / TELEPHONE BIDDING FORM

Sale No _____

Sale Date _____

Please see important notice and information regarding absentee bidding on the reserve of this form.

TITLE OR COMPANY NAME (IF APPLICABLE)

FIRST NAME _____ LAST NAME _____

CLIENT ACCOUNT NO. _____ EMAIL* _____

TELEPHONE (HOME) _____ (TELEPHONE BUSINESS) _____

FAX _____ CELLULAR _____

ADDRESS _____

Please write clearly and place your bids as early as possible, as in the event of identical bids, the earliest bid received will take precedence. Bids should be submitted at least 24 hours before the auction. The telephone bid service is offered for lots with a minimum low estimate of SAR 5,000. Bids must be placed in the chronological order as in the catalog. All purchases must be paid for and artworks collected within seven days of the auction date or the works may be subject to forfeiture.

TELEPHONE NUMBER DURING THE SALE (TEL. BIDS ONLY)

LOT NO.	LOT DESCRIPTION	MAXIMUM DOLLAR AMOUNT OR √ FOR PHONE BID (EXCLUDING PREMIUM AND TAX)
		SAR
		SAR
		SAR
		SAR
		SAR
		SAR
		SAR

AUCTION SALES CONDITIONS

CONDITIONS OF SALE

The following Conditions of Sale and Terms of Guarantee are The Young Collectors Auction and the Consignor’s entire agreement with the purchaser relative to the property listed in this catalogue.

The Conditions of Sale, Terms of Guarantee, the glossary, if any, and all other contents of this catalogue are subject to amendment by the posting of notices or by oral announcements made during the sale. The property will be offered by us as agent for the Consignor, unless the catalogue indicates otherwise.

By participating in the sale, you acknowledge that you are bound by these terms and conditions.

1. As Is Goods auctioned are often of some age. The authenticity of the Authorship of property listed in the catalogue is guaranteed as stated in the Terms of Guarantee and except for the Limited Warranty contained therein, all property is sold “AS IS” without any representations or warranties by us or the Consignor as to merchantability, fitness for a particular purpose, the correctness of the catalogue or other description of the physical condition, size, quality, rarity, importance, medium, provenance, exhibitions, literature or historical relevance of any property and no statement anywhere, whether oral or written, whether made in the catalogue, an advertisement, a bill of sale, a salesroom posting or announcement, or elsewhere, shall be deemed such a warranty, representation or assumption of liability. We and the Consignor make no representations and warranties, express or implied, as to whether the purchaser acquires any copyrights, including but not limited to, any reproduction rights in any property. We and the Consignor are not responsible for errors and omissions in the catalogue, glossary, or any supplemental material.

2. Inspection While The Young Collectors Auction makes every attempt to disclose pertinent information regarding the condition of each lot, prospective bidders should inspect the property before bidding to determine its condition, size, and whether or not it has been repaired or restored.

3. Buyer’s Premium A 20% buyer’s premium will be added to the hammer price and is payable by the purchaser as part of the total purchase price.

4. Withdrawal We reserve the right to withdraw any property before the sale and shall have no liability whatsoever for such withdrawal.

5. Per Lot Unless otherwise announced by the auctioneer, all bids are per lot as numbered in the catalogue.

6. Bidding We reserve the right to reject any bid. The highest bidder acknowledged by the auctioneer will be the purchaser. In the event of any dispute between bidders, or in the event of doubt on our part as to the validity of any bid, the auctioneer will have the final discretion to determine the successful bidder, cancel the sale, or to reoffer and resell the article in dispute. If any dispute arises after the sale, our sale record id conclusive. Although in our discretion we will execute order or absentee bids or accept telephone bids as a convenience to clients who are not present at auctions, we are not responsible for any errors or omissions in connection therewith.

7. Purchaser’s Responsibility On the fall of the auctioneer’s hammer, title to the offered lot will pass to the highest bidder acknowledged by the auctioneer, and such bidder thereupon (a) assumes full risk and responsibility therefore (including, without limitation, liability for or damage to frames or glass covering prints, paintings or other works), and (b) will immediately pay the full purchase price or such part as we may require. All property must be removed from our premises by the purchaser at his expense no later than 7 business days following its sale and, if it is not so removed, (i) a handling charge of 1% of the total purchase price per month from the tenth day after the sale until its removal will be payable by the purchaser, with a minimum of 5% of the total purchase price for any property not so removed within 60 days after the sale, and (ii) we may send the purchased property to a public warehouse for the account, at the risk and expense of the purchaser.

8. Reserve All lots in this catalogue are offered subject to a reserve, which is the confidential minimum hammer price at which a lot will be sold. All reserves are equal or lower than the low estimate.

9. Tax Unless exempted by law, the purchaser will be required to pay any applicable taxes or customs duties.

شروط البيع بالمزاد العلني

شروط البيع

شروط الدفع الآتية وشروط الضمان هي ما اتفقت عليه يانج كولكترز أوكشن انك وصاحب البضاعة مع المشتري فيما يتعلق بالبنود المدرجة في هذا الكتيب.

تخضع شروط البيع وشروط الضمان والمفردات (إن وجدت) وأي محتوى آخر يرد في الكتيب للتعديل من جانبنا بإعلانات ملصقة أو شفوية أثناء البيع. نعرض نحن البنود التي ستباع كوكيل للشاحن ما لم يشر الكتيب إلى غير هذا.

مشاركتك في المزاد تعني أنك توافق على هذه الشروط والبنود.

السلعة التي يزايد عليها كما هي لها عمر غالباً. نضمن أصلية (أصالة) البنود المذكورة في الكتيب كما ورد في شروط الضمان، وفيما عدا الضمان المحدود المذكور فيه تباع جميع البنود كما هي دون أي تعهد وضمان من جانبنا أو من صاحب البضاعة فيما يتعلق برواجها أو مناسبتها لغرض معين أو صحة الكتيب أو وصف الحالة الطبيعية أو مقاس أو جودة أو ندرة أو أهمية أو وسيلة أو مصدر أو معارض أو الدراسات السابقة أو المناسبة التاريخية لأي بند ولا يعتبر أي بيان ورد في أي مكان سواء كان شفهيًا أم مكتوبًا وورد في الكتيب أو إعلان أو فاتورة بيع أو ملصق في قاعة المزاد أو في أي مكان آخر ضماناً أو تعهداً أو تحملاً للمسؤولية. ولا نقدم نحن أو صاحب البضاعة أي ضمان أو تعهد صريح أو ضمني عما إذا كان المشتري قد حصل على حقوق نسخ تشمل ولا تقتصر على حقوق نسخ أو تصوير البند. ونحن وصاحب البضاعة غير مسؤولين عن أي سهو أو خطأ في الكتيب أو القاموس أو أي مادة تكميلية.

الفحص: يجب أن يفحص المزايدون المحتملون البنود قبل المزايدة لتحديد حالتها وحجمها وإذا كانت قد أصلحت أو جددت.

تأمين (قسط) المشتري: يضاف تأمين المشتري إلى سعر المزاد ويجب أن يدفعه المشتري كجزء من ثمن الشراء الإجمالي. تأمين (قسط) المشتري ٢٠٪.

السحب: نحتفظ بحق سحب أي بنود قبل المزاد ولا نتحمل أي مسؤولية عن هذا.

اللوت: ما لم يعلن الدلال غير هذا ستكون جميع المزايدات باللوت بالأرقام التي وردت في الكتيب.

المزايدة: نحتفظ بحق رفض أي مزايدة (عطاء). سيكون المزايد الذي قدم أعلى سعر هو المشتري. وإذا حدث أي نزاع بين المزايدين أو إذا ارتبنا في أي مزايدة سيكون القرار النهائي للدلال لتحديد من رسي عليه المزاد أو إلغاء المزاد أو إعادة العرض أو إعادة بيع السلعة المختلف عليها. وإذا حدث أي خلاف أو نزاع بعد البيع سيكون سجل المبيعات لدينا هو الفاصل. ورغم أن الأمر يرجع إلينا إذا قررنا تنفيذ أمر أو مزايدة للمتغبين أو قبول مزايدات عن طريق الهاتف لراحة العملاء غير الحاضرين في المزاد إلا أننا لن نتحمل مسؤولية أي سهو أو خطأ فيما يتعلق بهذا.

مسؤولية المشتري: عند نزول مطرقة الدلال تنتقل ملكية اللوت المعروض إلى أعلى مزايد قبله الدلال ، وهذا المزايد : أ) سيتحمل المسؤولية عن أي أضرار تحدث للإطارات أو الطلاء الذي يغطي الزجاج أو اللوحات أو الأعمال الفنية. ب) يجب أن يدفع سعر الشراء بالكامل أو الجزء الذي نطلبه. ج) يجب أن يأخذ المشتري جميع البنود المباعة من عندنا على حسابه خلال ٧ أيام على الأكثر من بيعها وإذا لم يفعل: (١) ستضاف عليه رسوم مناولة قدرها ١٪ من السعر الإجمالي للشراء في الشهر من اليوم العاشر بعد البيع إلى أن تؤخذ تلك البنود بما لا يقل عن ٥٪ من سعر الشراء الإجمالي لكل بند لا يؤخذ خلال ٦٠ يوماً من تاريخ البيع (٢) يمكن أن نرسل البنود المشتراة إلى مخزن عام على حساب ونفقة ومسؤولية المشتري.

السعر المحدد الذي لا يجب البيع بأقل منه: تعرض جميع اللوات بسعر معين، ويجب أن لا تباع بأقل منه وهو سعر المزاد الأدنى غير المعلن الذي يباع به اللوت. يساوي السعر المحدد أو يقل عن السعر التقديري الأقل.

الضرائب: يجب أن يدفع المشتري أي ضرائب أو رسوم جمركية مفروضة ما لم يعفه القانون.

AUCTION SALES CONDITIONS

CONDITIONS OF SALE

The following Conditions of Sale and Terms of Guarantee are The Young Collectors Auction, Inc. and the Consignor's entire agreement with the purchaser relative to the property listed in this catalogue.

The Conditions of Sale, Terms of Guarantee, the glossary, if any, and all other contents of this catalogue are subject to amendment by us by the posting of notices or by oral announcements made during the sale. The property will be offered by us as agent for the Consignor, unless the catalogue indicates otherwise.

By participating in any sale, you acknowledge that you are bound by these terms and conditions.

1. As Is Goods auctioned are often of some age. The authenticity of the Authorship of property listed in the catalogue is guaranteed as stated in the Terms of Guarantee and except for the Limited Warranty contained therein, all property is sold “AS IS” without any representations or warranties by us or the Consignor as to merchantability, fitness for a particular purpose, the correctness of the catalogue or other description of the physical condition, size, quality, rarity, importance, medium, provenance, exhibitions, literature or historical relevance of any property and no statement anywhere, whether oral or written, whether made in the catalogue, an advertisement, a bill of sale, a salesroom posting or announcement, or elsewhere, shall be deemed such a warranty, representation or assumption of liability. We and the Consignor make no representations and warranties, express or implied, as to whether the purchaser acquires any copyrights, including but not limited to, any reproduction rights in any property. We and the Consignor are not responsible for errors and omissions in the catalogue, glossary, or any supplemental material.

2. Inspection Prospective bidders should inspect the property before bidding to determine its condition, size, and whether or not it has been repaired or restored.

3. Buyer's Premium A buyer's premium will be added to the hammer price and is payable by the purchaser as part of the total purchase price. The buyer's premium is 20%.

4. Withdrawal We reserve the right to withdraw any property before the sale and shall have no liability whatsoever for such withdrawal.

5. Per Lot Unless otherwise announced by the auctioneer, all bids are per lot as numbered in the catalog.

6. Bidding We reserve the right to reject any bid. The highest bidder acknowledged by the auctioneer will be the purchaser. In the event of any dispute between bidders, or in the event of doubt on our part as to the validity of any bid, the auctioneer will have the final discretion to determine the successful bidder, cancel the sale, or to reoffer and resell the article in dispute. If any dispute arises after the sale, our sale record is conclusive. Although in our discretion we will execute order or absentee bids or accept telephone bids as a convenience to clients who are not present at auctions, we are not responsible for any errors or omissions in connection therewith.

7. Purchaser's Responsibility On the fall of the auctioneer's hammer, title to the offered lot will pass to the highest bidder acknowledged by the auctioneer, and such bidder thereupon (a) assumes full risk and responsibility therefore (including, without limitation, liability for or damage to frames or glass covering prints, paintings or other works), and (b) will immediately pay the full purchase price or such part as we may require. All property must be removed from our premises by the purchaser at his expense not later than 7 business days following its sale and, if it is not so removed, (i) a handling charge of 1% of the total purchase price per month from the tenth day after the sale until its removal will be payable to us by the purchaser, with a minimum of 5% of the total purchase price for any property not so removed within 60 days after the sale, and (ii) we may send the purchased property to a public warehouse for the account, at the risk and expense of the purchaser.

8. Reserve All lots in this catalogue are offered subject to a reserve, which is the confidential minimum hammer price at which a lot will be sold. All reserves are equal or lower than the low estimate.

9. Tax Unless exempted by law, the purchaser will be required to pay any applicable taxes or customs.

The Young Collectors Auction

PADDLE FORM

Sale No

.....

Sale Date

.....

NAME

.....

ADDRESS

.....

EMAIL

.....

MOBILE NUMBER

.....

OFFICIAL ID NUMBER

.....

I hereby guarantee that I will fulfill all my responsibilities and obligations as per the Auction Sales Conditions mentioned on the reverse of this form for the above mentioned sale. All purchases must be paid for and artworks collected within seven days of the auction date or the works may be subject to forfeiture. Please see the reverse for further information.

Signature :

.....

Please fax to +966 12 613 4111 or e-mail to jeddah@ayyamgallery.com

يانج كولكترز أوكشن

بطاقة التسجيل

رقم المزاد:

.....

تاريخ المزاد:

.....

الاسم:

.....

العنوان:

.....

بريد الكتروني:

.....

رقم الهاتف النقال (الجوال):

.....

رقم الهوية الرسمية:

.....

أضمن أنا أداء جميع مسؤولياتي والتزاماتي وفقا لشروط البيع بالمزاد المذكورة في الصفحة الخلفية للنموذج الخاصة بالبيع المذكور أعلاه. يجب دفع قيمة كل المشتريات والأعمال الفنية خلال 7 أيام من تاريخ المزاد أو يتم إسقاط الحق في تلك الأعمال. انظر الصفحة الخلفية لمزيد من المعلومات.

التوقيع:

.....

تواصل معنا على فاكس رقم +٩٦٦ ١٢٦١٣٤١١١ أو jeddah@ayyamgallery.com

